发现西班牙人类遗产城市

阿尔卡拉德埃那雷斯
(Alcalá de Henares)
阿维拉 (Ávila)
重生的拜萨 (Baeza)
卡塞雷斯 (Cáceres)
科尔多瓦 (Córdoba)
昆卡 (Cuenca)
伊比萨 (Ibiza/Eivissa)
梅里达 (Mérida)
萨拉曼卡 (Salamanca)
圣克里斯托瓦尔德拉古纳
(San Cristóbal de La Laguna)
圣地亚哥德孔波斯特拉
(Santiago de Compostela)
塞戈维亚 (Segovia)
塔拉戈纳 (Tarragona)
托莱多 (Toledo)
重生的乌韦达 (Úbeda)

ESPAÑA

Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad
ESPAÑA | UNESCO

人类遗产城市
西班牙/联合国教科文组织

重生的城市

文物、文化、艺术、历史与西班牙的发展是密不可分的。因此，我们很荣幸能成为被联合国教科文组织文化遗产名录收录最多的国家之一。

西班牙人文遗产城市集团从一九九三年开始携手共进，创立了这个非营利性质的协会，其建立初衷是为了共同捍卫以下城市的历史文化遗产：阿纳雷斯堡（阿尔卡拉）、阿维拉、拜萨、卡塞雷斯、科尔多瓦、昆卡、伊比萨、梅里达、萨拉曼卡、圣克里斯托瓦尔德拉古纳、圣地亚哥德孔波斯特拉、塞哥维亚、塔拉戈纳、托莱多和乌韦达。

遗产城市正在成为不能错过的旅游目的地。它们以最好的方式将古今结合在一起，历史、艺术、文化、美食、服务，从多方面展现出高质量的形象。

(1) 阿尔卡拉德埃那雷斯 (Alcalá de Henares)
(2) 阿维拉 (Ávila)
(3) 重生的拜萨 (Baeza)
(4) 卡塞雷斯 (Cáceres)
(5) 科尔多瓦 (Córdoba)
(6) 昆卡 (Cuenca)
(7) 伊比萨 (Ibiza/Eivissa)
(8) 梅里达 (Mérida)
(9) 萨拉曼卡 (Salamanca)
(10) 圣克里斯托瓦尔德拉古纳 (San Cristóbal de La Laguna)
(11) 圣地亚哥德孔波斯特 (Santiago de Compostela)
(12) 塞戈维亚 (Segovia)
(13) 塔拉戈纳 (Tarragona)
(14) 托莱多 (Toledo)
(15) 重生的乌韦达 (Úbeda)

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Patrimonio Mundial en España

再造的阿尔卡拉德埃那雷斯 (ALCALÁ DE HENARES)

我邀请大家来到春天里纯净的空气中，一起穿越时空，建筑和历史，被篆刻在几块石头上，这就是人类遗产。

——何塞 • 耶罗 (José Hierro)

阿尔卡拉德埃那雷斯 (ALCALÁ DE HENARES)

❇ 知识的殿堂

卡尔德纳 • 希斯内罗 (Cardenal Cisneros) 在十五世纪通过引进用于城市规划的新型木结构把这个见证了米格尔 • 塞万提斯 (Miguel de Cervantes) 诞生的小镇变成了一座完美的大学城，这样的木结构如今已成为旅游景点，更是1998年该镇成功申请人类遗产的关键点。

沉思的表情，手中紧攥的羽毛笔，似乎在担心要落笔的那句话辞不达意。米格尔 • 塞万提斯 (Miguel de Cervantes) 塑像矗立在以他命名的广场上，塑像并不是很大，看起来更像是一位行人在高空漫步，凝视着这人来人往的巨大的四方形广场上空。广场也见证了一代又一代居民的成长历程，其中就包括这位世界著名的文学巨匠的幼年时期。1547年10月的一个星期天他的父亲罗德里戈 • 塞万提斯 (Rodrigo de Cervantes) 带着他到圣玛利亚玛约尔 (Santa Maria la Mayor) 大教堂去洗礼。这位“放血外科医生”抱着被襁褓紧裹着的刚出生的儿子，大概曾经也穿过了广场上熙熙攘攘的人群才到达了这座大教堂吧。这座教堂的塔楼在内战中幸存了下来，如今仍是广场上一道亮丽的风景线。中世纪以来开阔的广场一度成为市场，到处一片繁忙的景象。如今这儿绿树成荫，周围遍布酒吧以及现代派风格的音乐小亭，成为了人们漫步休闲的好去处。这个广场面积

“这个广场面积之大令人叹为观止。游客从高处鸟瞰广场，赞叹着它的宏伟，处处可感受到城市的脉搏和气息。”

“在马约尔大道 (Calle Mayor) 上随处可感受到欢快的气氛 ..... 。追忆这条大道过去的点点滴滴并不难，因为自从它成为了犹太区的主街道以来它就一直守护着它的灵魂。”

之大令人叹为观止。游客从高处鸟瞰广场，赞叹着它的宏伟，处处可感受到城市的脉搏和气息。

市政府 (Ayuntamiento) 作为城市的心脏，应该值得大家有空去看看，市政大楼给广场增添了一份庄重感。缕缕微风从钟楼拂向广场，

一切变得更加柔和，仿佛都静止在广场上这闲暇时光中：古往今来，塞万提斯广场一直都是各种演出和庆典的舞台。无数出戏剧在老剧院 (Corral de Comedias) 上演，这也是西班牙最古老最正宗的剧院之一。在几经努力修缮后，老剧场又恢复了往昔的生机和活力。在马约尔大道 (Calle Mayor) 上随处可感受到欢

“无数出戏剧在老剧院 (Corral de Comedias) 上演，这也是西班牙最古老最正宗的剧院之一.....”

快的气氛，这里是塞万提斯迷的必到之处，因为在这条大道上坐落着塞万提斯故居，同样它也经过了一番重建及整修，游客在此仿佛亲临其境，见证这位伟大作家的诞生。追忆这条大道过去的点点滴滴并不难，因为自从它成为了犹太区的主街道以来它就一直守护着它的灵魂。在这条大道上不同时期的建筑鳞次栉比，独特的石砖灰墙极具 >

❇ 塞万提斯的世界 (LOS UNIVERSOS DE CERVANTES)

为了庆祝《堂吉诃德》(El Quijote) 发行四百周年，于2006年建立了塞万提斯生平博物馆 (Centro de interpretación)，也称塞万提斯的世界 (Los Universos de Cervantes)。该博物馆位于圣玛利亚玛约尔大教堂中的奥伊多尔 (Oidor) 礼拜堂和安德萨纳 (Antezana) 礼拜堂，这两个礼拜堂都有幸在大教堂遭到破坏时逃过了一劫。该馆诸多展品如这位伟大的作家受洗礼时用过的水池及其1547年10月9日的出生证明等都再现了这位来自阿尔卡拉的作家成长之路和创作历程，游客们可在此更进一步了解这位大作家的生活条件和环境。博物馆收藏了大量的《堂吉诃德》版本，其中包括各种语言的珍贵版本。在市政府基金会 (Fondos de Ayuntamiento) 和塞万提斯基金会 (Fondos Cervantinos) 的大力支持下，该博物馆连续展出了一系列展品，让人们更深入更彻底地了解米格尔·塞万提斯。该博物馆同样也是当代作家的栖居之所：安德萨纳礼拜堂每年都举办荣获塞万提斯文学奖 (Premio de Cervantes) 有关作家的短期展览。

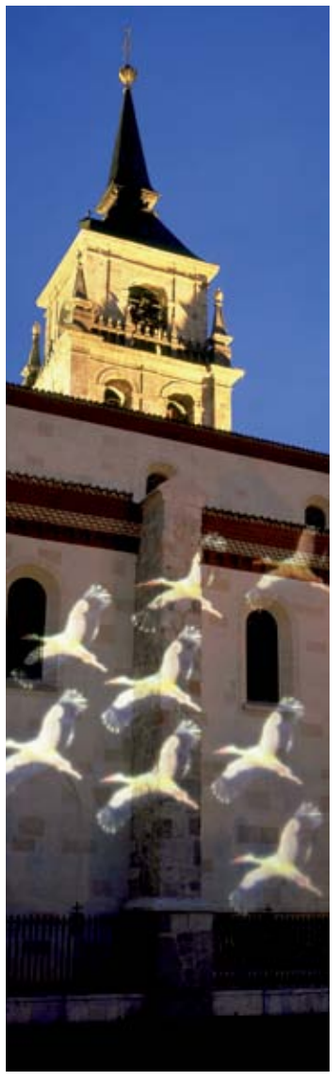
塞万提斯生平博物馆塞万提斯的世界（地址：塞万提斯广场 (Plaza de Cervantes)，
电话：918 771 930，
网址：www.promocionalcala.es）
门票免费开放时间：(周一闭馆)，周二至周日，冬季11:00至14:00，17:00至20:00；夏季10:30至13:30，18:00至21:00

卡斯蒂亚风格，连拱廊都为它们唱着不朽的颂歌，熙熙攘攘的人群挤满了这条大道。

不禁想象着米格尔和他的兄弟姐妹们从前在木柱间嬉戏。当他们的父亲从安德萨纳 (Antezana) 医院下班回来时，这群小家伙们便奔向父亲向他问候。这所医院似乎仍在诉说着这位医生的故事。作为历史的证人，医院坐落在马约尔大道上，建立于15世纪，是一座穆德哈尔风格的建筑，院子周围是卡斯蒂亚特色的木头长廊，像是安抚心灵的沙漠绿洲。圣伊格纳西奥德罗约拉 (san Ignacio de Loyola) 曾经住过长廊对面的房间，作为回报，他便给医院病人做饭吃。他一边以此为生，一边于1526至1527年在阿尔卡拉 (Alcalá) 学习课程。那时由卡尔德纳·希斯内罗 (Cardenal Cisneros) 积极倡导建立的大学城刚建立不久，从15世纪末开始，大学城根本地改变了该城以农业为主的城市格局。阿尔卡拉城最初由罗马人建立，叫做康普鲁敦 (Complutum)，后来阿拉伯人将它命名为阿尔卡拉特纳尔 (Al-Qalat-Nahar)，在阿拉伯语中，意即埃纳尔斯城堡 (El Castillo del Henares)，接着在光复运动 (Reconquista) 中，它成为托莱多 (Toledo) 大主教领地，更名为

“圣伊尔德方索大学寓所 (Colegio Mayor San Ildefonso) 的正门精美绝伦，也不失文艺复兴时期的高雅，这是罗德里格•基尔•洪塔尼昂 (Rodrigo Gil de Hontañón) 的杰作……”

圣提尤斯特堡 (El Burgo de Santiuste)。希斯内罗提出“大学城”的理念并在建造中引进一种在当时用于城市规划最新式的特殊木结构而使得阿尔卡拉城最终摆脱了长期落后的状况。圣伊尔德方索大学寓所 (Colegio Mayor San Ildefonso) 的正门精美绝伦，也不失文艺复兴时期的高雅，这是罗德里格•基尔•洪塔尼昂 (Rodrigo Gil de Hontañón) 的杰作，同时萨拉曼卡 (Salamanca) 和塞戈维亚 (Segovia) 两地的大教堂也出自这位大师之手。现在从门口出来的那位是作家克韦多 (Quevedo) 吗？正要走进大学城的那位是剧作家卡尔德隆德拉巴尔卡 (Calderón de la Barca) 吗？



说不定您还可寻觅到安东尼奥德内夫里哈 (Antonio de Nebrija)、弗莱伊•路易斯•德莱昂 (Fray Luis de León)、圣胡安•德拉科鲁兹 (san Juan de la Cruz)、马特奥•阿莱曼 (Mateo Alemán)、霍维亚诺斯 (Jovellanos)、乌纳穆诺 (Unamuno) 等作家的踪迹呢。作为十六世纪和十七世纪文学哲学精英荟萃之地，圣伊尔德方索大学寓所至今仍是名人出入的地方，因为塞万提斯文学奖 (Premio de Cervantes) 颁奖典礼便是在该学院最古老的大礼堂举办。万里无云的晴空下，古老而幽静的圣托马斯德比亚努尔瓦 (Santo Tomás de Villanueva) 庭院、哲学家庭院 (los Filósofos)、三语庭院 (Trilingüe) 吸引了大批游客前来，所有的大学及其下属学院都是卡尔德纳 (Cardenal) 所构想的乌托邦之果。那些名作家中有人或许迈着步走向这些学院当中的某一所，这些

“陶醉地一瞥，时间仿佛静止了，往那儿望去，正是独一无二的大教堂……”

学院如耶稣伊塔斯学院 (Jesuitas)、雷伊学院 (Rey)、特里尼塔里奥学院 (Trinitarios)、马拉加学院 (Málaga)、卡拉西奥洛斯学院 (Caracciolos)、多米尼科斯学院 (Dominicos) 等都建得十分高雅。或许当时有的作家在一些看似平凡的学院里注册学习过，如今这些地方出乎意料地成为游客观光点，如希斯内罗提议于1513年建立的圣卡塔里纳梅诺尔物理学院 (Colegio Menor Santa Catalina de los Físicos) 便是其中之一。受它的近邻马德里的影响，阿尔卡拉城已扩大了面积和规模，如今该城处处都吸引着游客；在各景点也添置了其他语言尤其是东欧语系的讲解，为卡斯蒂亚语注入了永生的力量。无论是走在学院路 (Calle de los Colegios) 还是书商路 >

“就让思绪在和平花园 (Jardines de la Paz) 中尽情地奔跑，让它在那环绕着花园那历尽沧桑的城墙上跳跃，让它徜徉于露天雕塑博物馆中充满灵感的作品间。”

(Calle de Libreros) 亦或是书桌路 (Calle de Escritorios) 上，现代的气息与沧桑的古建筑形成鲜明对比，如克拉里萨修道院 (Clarisas) 、乌尔苏拉修道院 (Úrsulas) 、胡安娜修道院 (Juanas) 、贝尔纳多修道院 (Bernardas) 、圣菲利普内利教堂 (Oratorio de San Felipe Neri) 等众多修道院……便是如此有人可能现在正细细欣赏品味着在恩特雷维斯塔之家 (Casa de la Entrevista) 中举办的展览，该展览中心原本是圣胡安苦行 (San Juan de la Penitencia) 修道院的老教堂，原名为纪念天主教双王 (los Reyes Católicos) 与克里斯托弗•哥伦布 (Cristóbal Colón) 第一次在附近的大主教宫 (Palacio Arzobispal) 的会面。越来越多的历史古建筑被完整地改造为今所用，如拉雷多宫 (Palacio de Laredo) ，本是一座19世纪现代主义风格的“非主流”穆德哈尔式宫殿，如今成为了西斯内罗学习中心 (Centro de Estudios Cisnerianos) 。

克韦多也好，乌纳穆诺也罢，都十分爱好思考，他们应该也曾漫步在这古城墙下吧。从阿尔卡拉德埃那雷斯各个角落所散发出的悠久而浓郁的历史气息，让大家都冥想起生命来。罗马时期的一幕幕被凝结在了伊波利图斯之家的 (Casa de Hyppolitus) 马赛克嵌花中，阿拉伯人曾拼命守护的阿尔卡拉老城 (Alcalá la Vieja) 伊斯兰式城堡早已不见了踪影，只剩下古老的城门和城墙……此时此刻肆无忌惮地放飞自己的思绪是多么美好的事情！就让思绪在和平花园 (Jardines de la Paz) 中尽情地奔跑，让它在那环绕着花园那历尽沧桑的城墙上跳跃，让它徜徉于露天雕塑博物馆中充满灵感的作品间。或者也让思绪停留在藏于圣贝尔纳多修道院 (Convento de San Bernardo) 到处洋溢着巴洛克风格的西斯特西恩塞博物馆 (museo cisterciense) 里珍贵的艺术品上。又或是让思绪穿过宁静的维多利亚步行街 (Calle de la Victoria) ，萦绕着朴素而不失优雅的利萨那之家 (Casa de los Lizana) 。

陶醉地一瞥，时间仿佛静止了，往那儿望去，正是独一无二的大教堂，它与佛兰德的洛瓦伊纳城 (Lovaina) 圣佩德罗 (San Pedro) 教堂并称为“教学”大教堂，当时规定教堂的牧师还得是阿尔卡拉大学 (Universidad de Alcalá) 的教授。最后，如塞万提斯一家以前的路线，从马约尔大道打道回府。

❇ 如何到达：

阿尔卡拉德埃那雷斯距离马德里仅30公里，可驾车至A-2高速公路到达。两地交通便利，亦可乘坐大巴或者近郊小火车。

❇ 更多信息：

www.turismoalcala.com

游客中心
地址：圣玛利亚街 (Callejón de Santa María) 1号
电话：918 892 694
地址：圣尼诺广场 (Plaza de los Santos Niños)
电话：918 810 634

再造的阿维拉 (ÁVILA)

阿维拉，是西班牙离天空最近的省会，是一座被城墙围绕的恬美小城，它幽静不乏优雅，远离喧嚣而不乏高贵。阿维拉，神秘又传统，端庄又严厉，它静静地，等待着，向朋友交付它那透明而神秘的心。

——卡米洛 • 何塞 • 塞拉 (Camilo José Cela)

阿维拉 (ÁVILA)

❇ 地平线上的城垛之城

几何体的和谐美，这便是环绕着阿维拉省会的古城墙，它那独特的轮廓延绵不绝，展现着一个防御完美、非常宁静且赐予灵感的世界，这样的世界也被塑造在该城的其他古迹中。因这种对城市灵感的完美诠释，该城于1985年被授予人类遗产城市称号。

夜幕降临，华灯初上，沿着古阿维拉城方圆公里的城墙上的盏盏灯火照耀着古城墙，灯火辉映下它就像是一座用炽焰筑成的城墙。即便如此也毫不为过，因为永恒之光就当如此：自十二世纪以来这些城墙一直都巍然屹立在那，城垛和炮塔由坚固恒久的花岗石所筑而成，它们就像一枚威严的盾牌，将时间的脚步挡在了城外。

人类的生命是短暂的，但是人类作品如这保存完好的古城墙却可以永恒存在，也正因为如此，人类的生命才有意义。就让我们把理论都抛在脑后吧，只需惊叹地凝视着这88座炮塔、2500个城垛以及9扇城门，它们竟仍如初建之时那么生机勃勃，甚至比以前还更有朝气。而当初建造城墙的人们，无论是基督教徒们还是穆德哈尔人，亦或是犹太人和伊斯兰教徒们，谁都可能永远无法想象到，这城墙在夜晚竟比白天更加夺目耀眼，竟可与那盏盏华灯媲美。

在还未使用灯光效果再创“炽焰历史”奇迹之前，天空仍主宰着那最后一丝光亮，远处的崇山峻岭，白雪皑皑的山峰，点缀着这地平线上的城垛。从四柱台 (los Cuatro Postes) 和阿达哈 (Adaja) 河上的罗马古桥上眺望过去，展现在眼前宏伟壮丽的奇观仿佛是一张无法尽收眼底的风景明信片，在薄雾笼罩的清晨，时而绚丽时而朦胧。参观完城内世界走遍城内每个角落后，到了夜晚，此刻这样的感觉更强烈更怡人。因为单是看到城墙本身就已十分震撼，但也不禁想知道这城墙长久以来如此疯狂地守护着的到底是什么。

在沿着城墙那安静又令人陶醉的小路上便可寻到谜底：鸟瞰重峦叠嶂，安布雷斯山谷 (valle de Amblés) 隐约可见，探索着蜷缩在这个防御之城内宛若迷宫的街道、屋顶、塔楼和钟楼。接着从城墙下来后，进入阿尔卡萨门 (la Puerta del Alcázar)，>

“在还未使用灯光效果再创‘炽焰历史’奇迹之前，天空仍主宰着那最后一丝光亮……”

❇ 心灵之路

在推开这个固若金汤之城的大门之前，众所周知，这里是圣特蕾莎 (Santa Teresa) 的故乡，因此追寻她当年的足迹及影响绝非毫无意义的事情。她的奉献精神以及对文学的信念：无论人们是否虔诚，她一生为自己的信念奔波劳碌，非常令人敬佩。她的热情可能就源于城中的某条街道，而她的形象在每件遗物中显得更加高大。17世纪奥利瓦雷斯公爵 (Conde Duque de Olivares) 下令在她的故居上修建圣特蕾莎修道院 (Convento de la Santa Teresa) 及教堂，这是一座巴洛克式建筑，其地下室现在是介绍圣特蕾莎生平的博物馆。特蕾莎一生忙碌，曾在位于城外的化身修道院 (Monasterio de la Encarnación) 中度过多年的时光，在那她也积累了很多经验，还经常前往圣托马斯修道院 (convento de Santo Tomás) 忏悔。圣何塞修道院 (Monasterio de San José) 是特蕾莎主持建立的第一个修道院，该修道院完美地体现了她提倡简单朴实生活的理想。圣特雷莎有关生命的理解，与化身修道院的忏悔神甫圣胡安克鲁兹 (san Juan de la Cruz) 的看法一致。在化身修道院中完好地保留了当年圣胡安克鲁兹听取忏悔用的椅子，以及一幅由他画的十字架上的耶稣画，既是基督教又是犹太教。在不幸门 (Puerta de la Malaventura) 附近的一个公园里，再现了光辉之书 (Libro del Esplendor) 中的一些片断。该书是论述希伯来神秘学说的主要作品，由莫赛德雷昂 (Mosé de León) 所著，他曾经也在阿维拉生活过。人类的心灵是神秘主义研究中心 (Centro de Interpretación de la Mística) 所研究的课题，这个世界上在该领域唯一的研究中心，位于拉斯特罗大街 (Paseo del Rastro)。

“遥远的年代虽已逝去，教堂却完整无损地存活了下来，如圣维森特教堂 (Basílica San Vicente) ……”

便是圣特蕾莎广场 (plaza de Santa Teresa)，它有个更为人熟知的名字——大市场 (Mercado Grande)，因为很久以前这儿曾经是市场和举行庆典的地方；如今这儿是步行街，成了人们散步、餐饮、娱乐的好地方。因此，阿维拉无时无刻给人丰富立体的感觉：宏伟壮观的古迹，数不尽的逸闻趣事，现代生活的节奏，以及那份内在的宁静，仿佛不是真实的，而是想象出来的，但却毋庸置疑地令人心旷神怡。

圣佩德罗教堂 (Iglesia de San Pedro) 静静地矗立于圣特蕾莎广场，忠实的罗马风格建筑，像这样风格的建筑，在维拉城内和城外都可见到。遥远的年代虽已逝去，教堂却完整无损地存活了下来，如圣维森特教堂 (Basílica San Vicente) 、圣安德烈教堂 (Iglesia de San Andrés) 、圣赛贡朵教堂 (Iglesia de San Segundo) 和圣埃斯特万教堂 (Ermita de San Esteban) ……

高耸的阿维拉，既神秘又安静。把教堂建造在这儿真是了不起了！被城墙保护的不仅是信仰，还有一座又一座相继建起的宗教建筑，但是没有人会抱怨道：“教堂太多了！”，因为每座教堂都曾是这个城市神圣乐章上的一个和谐音符。沿着旧坡 (la Cuesta Antigua) 下来，穿过极具韵味的街道，可到达瓦卡斯圣母教堂 (Nuestra Señora de las Vacas)，接着是圣托马斯修道院 (Monasterio de Santo Tomás)，天主教双王唯一的儿子胡安 (Don Juan) 王子安葬于此，修道院的回廊被改造成皇宫模样，这儿现在是一个引人注目的东方艺术博物馆和自然科学博物馆，展出来自中国、菲律宾及日本的艺术品。时间和阅历在这些教堂、修道院和贵族故居刻下了隐形的文字：玛格达琳娜教堂 (Iglesia de la Magdalena) 、圣弗朗西

“接着是圣托马斯修道院 (Monasterio de Santo Tomás)，天主教双王唯一的儿子胡安 (Don Juan) 王子安葬于此……”

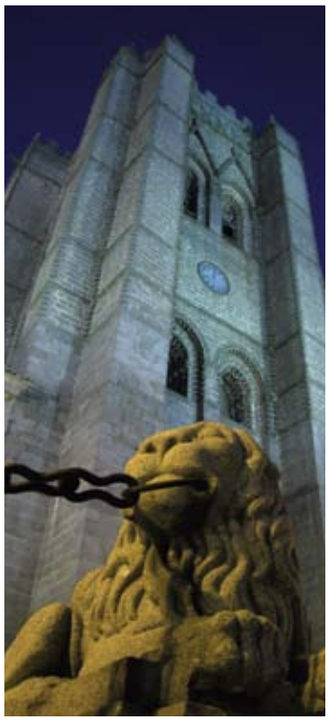
“……倚靠着城墙边的屠宰场 (Casa de las Carnicerías)，是最新设立的游客中心和古城墙入口……”

斯科教堂 (Iglesia de San Francisco) 、圣地亚哥教堂 (Iglesia de Santiago)；纳瓦斯侯爵故居 (Casa del Marqués de las Navas) 、帕查科故居 (Casa del Licenciado Pacheco) 、马尔多纳多故居 (Casa del Licenciado Maldonado)；维拉达宫 (Palacio de Velada) 、塞拉诺宫 (Palacio de los Serranos) 、瓦尔德拉瓦诺宫 (Palacio de Valderrábanos)；化身修道院 (Monasterio de la Encarnación) 、圣安东尼奥修道院 (Monasterios de San Antonio) 、格拉西亚圣母修道院 (Monasterio de Nuestra Señora de Gracia)。

城墙内的世界也是城墙本身的世界，因为城墙的墙体支撑起来的不同信仰的建筑。故事没有停止，拉斯特罗门 (la Puerta del Rastro) 被两个方形炮塔保护着，吉奥玛尔夫人的阳台 (el Balcón de Doña Guiomar) 诉说着这位夫人感伤的爱情故事，而生命沿着拉斯特罗大道 (Paseo del Rastro) (在19世纪的外墙和更加脆弱的感情之间) 仍在继续，拉斯特罗大道上的主外墙已荡然无存。各种感情在这座独一无二教堂中碰撞交汇，大教堂的哥特式花岗岩碉堡似乎在沉思，而城墙上的雉堞使它成为城墙中最牢固的塔楼。

在天主教双王的祭坛面前或是佩德罗•贝鲁格特 (Pedro Berruguete) 的祭坛屏风前，贵族们曾经应该在这儿为他们的高贵生活而祈祷，如阿基拉 (los Águila) 家族，其故居位于洛佩兹•努聂兹街 (Calle López Núñez)，因其贵族血统而大放异彩。然而，贵族们要为自己的家族而战斗，阿维拉的灵魂也未能躲过这些贵族之间的纷争。 >

“贝尔杜果宫 (Palacio de los Verdugo) 现在是市遗产管理处 (la Concejalía de Patrimonio)，同时也是西班牙人类遗产城市群总部 (Sede del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España) 所在地……”



因此，后人便看到经历过这些纷争的贵族宅邸被打上了防守的烙印。现在这些宅邸或被改成政府或其他机构，某种意义上来说，这些建筑宝贵的生命得以延长：贝尔杜果宫 (Palacio de los Verdugo) 现在是市遗产管理处 (la Concejalía de Patrimonio)，同时也是西班牙人类遗产城市群总部 (Sede del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España) 所在地；倚靠着城墙边的屠宰场 (Casa de las Carnicerías)，是最新设立的游客中心和古城墙入口；古兹曼故居 (Casa de los Guzmanes) 为议会总部 (Diputación)；秘鲁第一任总督布拉斯科•努聂兹•维拉的故居 (Casa de Blasco Núñez Vela) 现为省法院 (Audiencia Provincial)；而花叶装饰风格的波莱迪诺宫 (Palacio de Polentinos) 是军事档案馆 (Archivo Militar del Ejército)。生活仍在继续。

时间会逝去，潮流会褪色，谁都会停留在某个时代。犹太人15世纪时从西班牙历史上被赶了出去，留给阿维拉的是赛贡多 (San Segundo) 皮革工坊遗址以及对犹太人精湛制革业的回忆。从不幸门 (Puerta de la Malaventura) 进去，便是犹太人旧区，在波西尤街 (Calle Pocillo) 上仍保留着犹太教堂的外墙，教堂的拱形砖门仿佛是那块城区多出来的一片天空。或许是为了纪念希伯来人对经商的天赋，在天主教双王街 (Calle de los Reyes Católicos) 上商店林立，另据资料记载，这条街上有好几处他们的宅邸。当然也要到小市场广场 (Plaza del Mercado Chico) 去逛逛，这儿一直是这座城市的心脏，各种官方活动以及各种庆典和传统活动都在这儿举行，这就是每天的生活。

所有的这一切，还有许许多多的东西，都是城墙所疯狂保卫着的。夜间的城墙闪闪发亮，有的故事已为人知，有的秘密却仍然被藏在城墙里。辉煌的灯火划破漆黑的夜，卡门之门 (Puerta del Carmen) 上的印花，与此门同名的古修道院的钟楼，修道院现为省历史档案馆 (Archivo Histórico Provincial)，无与伦比的美。这只是城堡所蕴藏的一角，却都是精髓。

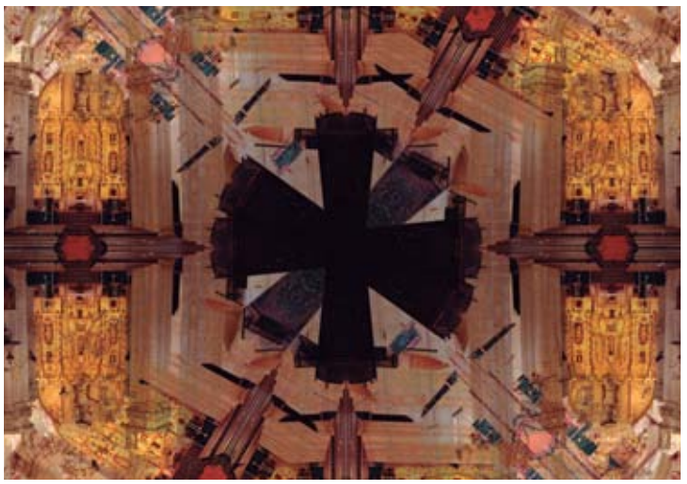
❇ 如何到达：

阿维拉距离马德里100公里，可从马德里驱车至A6高速公路然后转至AP51高速公路。巴拉哈 (Barajas) 机场距离阿维拉仅一个小时的路程。从首都也可乘火车 (www.renfe.es) 或大巴 (www.avanzabus.com) 前往阿维拉。

❇ 更多信息：

www.avilaturismo.com, www.avila.es
turismo@turismoavila.com

游客接待中心：
地址：马德里大道39号 (Avda. de Madrid, 39)
电话：920 225 969
地址：圣尼诺广场 (Plaza de los Santos Niños)
电话：918 810 634



重生的拜萨 (BAEZA)

“自摩尔城
经古城墙，
我欣赏着宁静的午后，
孤独地陪伴着我的身影，我的悲伤。

河水依然
流过树荫花园，
还有那灰色的橄榄树
遍布在拜萨欢乐的田园上。”

——安东尼奥•马查多 (Antonio Machado)

重生的拜萨 (BAEZA)

❊ 拜萨：属于文艺复兴和马查多

安东尼奥·马查多在拜萨生活了七年，城市也因此变得马查多化。她的卡斯蒂利亚田园被橄榄、阿拉伯和基督教的绿色所渲染。流过的斗罗河被形容为“弓弩之弧”，瓜达尔几维尔河则变成了“破碎的弯刀”。他，安东尼奥带着丧妻之痛来到“安达卢西亚的萨拉曼卡”，但是这座城市却与他的成就紧密地联系在了一起。

拜萨在乌韦达旁，两个城市距离不远，如同姊妹，她们也是最后加入遗产城市集团的两座城市。但是她们的加入，使这个集团所展现的我们国家在历史、文化、艺术上的宝藏变得更加完整。

城市的所在，阿尔卡萨尔丘，展示着拜萨的历史画卷。史前、伊比利亚、罗马、穆斯林等诸多遗迹都展示着这座城市在漫长历史上的重要性。这里前前后后被不同的文明用作地理防御之地，同时也成为了一个交流的结点。其居于卡斯蒂利亚和安达卢西亚之间，这使她在中世纪有着重要的战略意义。这种战略意义使得拜萨成为了罗马晚期的代名词，所以她大量的文艺复兴时期的建筑和艺术常常使参观者感到毫无准备。

圣克鲁兹、圣佩德罗、圣胡安等教堂，圣萨尔瓦多的正立面都是属于十三世纪后期的建筑。居于诸教堂之首的是圣克鲁兹教堂，它是整个安达卢西亚大区中保存最完整的罗马式寺庙。在它内部参观，就如同回到了穆斯林埃米尔在安达卢西亚渐渐失去权力而基督教诸王正在收复失地的时代。在寺院中除可以欣赏后殿十三世纪的壁画残余外，还可以看到尖供与罗马式立柱的结合，及西哥特式拱的遗迹，可以设想曾经有一个在穆斯林占领时期为莫薩拉貝人所使用的基督教堂的存在。

交流的时代。文化相互冲击，并在建筑、艺术、历史上留下了它们的重要性。许多建筑被不断地以安拉或基督的名义修复和改造。

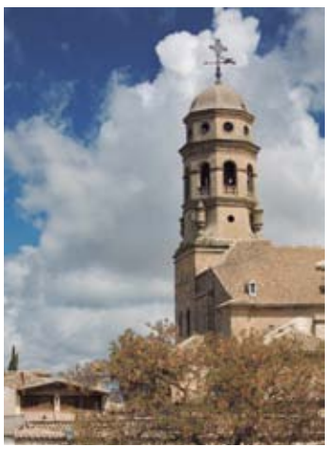
主教座堂旁古老的圣佩德罗教堂逐渐被忽视，最终成为了一座民居，如今其还保留着平面的半圆形和一些建筑细节，这些细节能让我们想起十二世纪初的西多会、奥纳（Oña）及维尔加斯（Huelgas）修道院。

圣胡安教堂的遗址和位置，则让我们认识到其家造势建造时的雄心勃勃。其接近主教座堂，有三个中殿，在它们的头上有三重后殿，历史上将其定义为，好似已几乎无迹可寻的艾

比斯葛帕尔（Episcopal）宫的祈祷堂。其在一个清真寺基础上建成，然后在1843年被关闭，之后先是被当作了马厩，而后又被变成了建筑材料。

但是，在离开中世纪拜萨前我们先去主教座堂走一圈，其大部分是由文艺复兴式构成的，但是在它内部还保留着更古老的秘密。它的起源，可以追述到罗马时代曾经在这里建造的一座异教寺庙，后来这座寺庙被改建成了基督教寺庙。而在这个基础上，穆斯林人建起了一座清真寺。1147年，在阿方索七世的统治下，基督教徒很快又将其基督教化了。之后阿里莫德王朝重新占领了拜萨，寺庙也再次易教，最后在费尔南多三世收复失地，寺庙才最终变为基督教。从那时起直到十六世纪，其遭受了巨大的变化，最终将其变为我们今天看到的样子，一座融合了罗马晚期、哥特式、穆德哈尔三种风格的阿方索式寺庙。总的来说，虽然几个世纪不间断的易教，但是它一直是人与神交流之处。

如果我们不去欣赏保留下来的中世纪城墙，我们在拜萨的中世纪之旅就无法结束，其在1477年基督教伊萨贝拉的完全摧毁令中幸存了下来。阿



丽塔雷斯（Alitares）塔其实是古代阿拉伯城墙的瞭望塔，乌韦达、拜萨、哈恩三门，及比利亚拉尔拱都是为了纪念卡洛斯一世在平民革命中的胜利所建造的，也是围绕城市的防御城墙具有代表性的组成部分。

当然也不能忘记哈巴尔金托（Jabalquinto）宫，始建于十五世 >

“拜萨的小路和广场，留下了赫尔赫·曼里克、加斯帕尔·贝塞尔拉和马查多等诸多人物的足迹。这些道路向我们展示着这座美丽城市在西班牙文艺复兴时期的光荣与重要。”

纪，其有着壮丽的主正立面，被誉为伊萨贝拉时期的哥特式珍宝之一。如今是安达卢西亚国际大学安东尼奥·马查多中心的所在

❇ 文艺复兴活生生的宣传册

拜萨的小路和广场，留下了赫尔赫·曼里克、加斯帕尔·贝塞尔拉和马查多等诸多人物的足迹。这些道路向我们展示着这座美丽城市在西班牙文艺复兴时期的光荣与重要。在古迹古建筑集合中，我们能欣赏到主教座堂中轴线上的圣玛利亚广场、大学教学楼、古神学院及古耶稣会学校。

在十六世纪，当拜萨达到其建筑与文化的发展巅峰的时候。她大学的诞生，在其周围新的宗教基金会也在扩散。重要人物、高等贵族、普通贵族、牧师、智者和圣人，建筑师、石匠、画家及雕塑家，医生、音乐家及诗人的到来，使她成为了当时南方最重要的城市之一，其地位在之后的几个世纪中，都被长时间地保留。

圣玛利亚广场是古迹中心，大多数的遗迹都集中在这里：主教座堂、高市政府，圣玛利亚喷泉，圣费利佩神学院。其有着优美并绘满胜利符号的正立面，还有主教座堂背后的鲁宾·德·加巴耶洛斯（Rubín de Ceballos）公馆。

> “在十六世纪，当拜萨达到其建筑与文化的发展巅峰的时候。她大学的诞生，及其周围新的宗教基金会也在扩散。”

还有许多突出的作品，如市政厅装饰着复杂花饰的正立面（十六世纪的古监狱），和博布罗（Pópulo）广场，也称为狮子广场，那里有古法院，皇家肉店，圣弗朗西斯科修道院（其与主教座堂的重修并称为班德尔比拉的两项重要杰作），以及不计其数的宫殿，如前面所提到的哈巴尔金托宫。

在拜萨散步，从宗教建筑到民间建筑，每一步都在发现其古迹的美，在诸多著名景点中，有宪法街广场——城市的公共广场，其两侧有各类商店和画廊，还有理事会的阳台和谷物交易所。

几乎在整个城市各个角落都能找到反应和赞美其辉煌过去的事物，如市政厅装饰着复杂花饰的正立面；圣弗朗西斯科修道院（其与主教座堂的重修并称为班德尔比拉的两项重要杰作）；玛格达雷娜修道院；圣巴布罗教堂；圣伊何纳西奥教堂；哥特阿尔穆德哈尔式萨尔瓦多教堂及圣安德雷斯教堂，感谢最近的修善，使其中的巴洛克管风琴又一次发出了美妙的声响；还有她的宫殿， 她的那些名门故居……

❇ 橄榄园

拜萨的文化交融，形成了其丰富的美食文化。所有的一切都得到了其原野上“流动的黄金”的浇灌，滋润，浸泡或装饰。数个世纪以来，罗马、伊斯兰、犹太、摩尔及穆德哈尔的影响早已融入了她的味道。带着几乎宗教性的狂热的特级初榨橄榄油，来自于橄榄的第一次榨取，它是这片土地上所有料理的共同组成部分。一边是罐腌里脊、阿基里莫基里

“拜萨的文化交融，形成了其丰富的美食文化。所有的一切都得到了其原野上“流动的黄金”的浇灌，滋润，浸泡或装饰。数个世纪以来，罗马、伊斯兰、犹太、摩尔及穆德哈尔的影响早已融入了她的味道。”

（Ajíli-Mojíli）、巴埃萨鳕鱼、马萨塞特（masaceite）、安德拉赫斯（andrajos）、晕煮（cocido mareado）、荤素什锦沙拉（pipirrana）；另外还有美味的甜点，如：比洛洛斯（virolos）、核桃蛋糕、油炸蛋皮面包片（torrija）及巴赫特斯（pajotes），在挑剔的客人，也能在这里找到合口的美味。

当我们迷失在橄榄树的海洋中时，我们可以走近拉拉古娜（La Laguna）庄园，走近主教桥，距城区八公里外还能看见一个标志性的文化景点——橄榄种植加工区，其中还有一个橄榄树博物馆。在纯正的拜萨散步，有文化的交融，文艺复兴的经典，从罗马时代便开始种植的橄榄园，一座马查多化的城市，一座诗人赞美过的城市。

❇ 如何到达：

拜萨位于哈恩省中部，距卡索尔拉山脉、塞古拉、拉斯·比亚斯自然保护区（Parque Natual Sierras de Cazorla Segura y las Villas）不远，距离乌韦达仅9公里。其所处的地理位置使其成为了莱万特和安达卢西亚西部的交通枢纽，有着完善的公路与铁路设施。四十五分钟能到哈恩首府，一个半小时能到格拉纳达及其国际机场。

❇ 更多信息：

旅游咨询处
Plaza del Pópulo s/n
电话：953 77 99 82

再造的卡塞雷斯 (CÁCERES)

塔楼和从前的防御工事，现在耸立在那儿，邀请着大家一同欣赏美景。

——利西亚•博尔赫斯 (Ligia Borges)

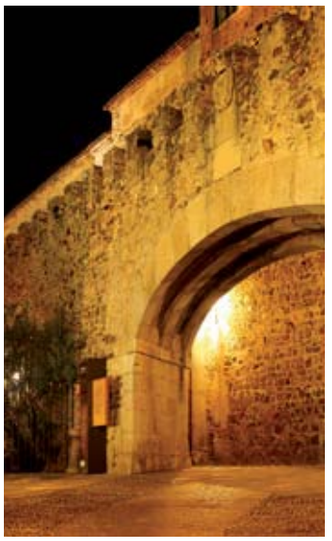
不朽的卡塞雷斯 (CÁCERES)

历史不断在前进，城外的世界再次赶上了时代的脉搏，卡塞雷斯城墙内的世界却奇妙地保留了历史的原貌。卡塞雷斯因其令人称奇的建筑结构，于1986年被列为人类遗产。

不知不觉夜幕悄悄降临在主广场。广场上灯火辉煌，欢声笑语，与黑夜融为一体。在这个四四方方的广场上每天人头攒动，四周是被门柱支撑的白色外墙建筑，市政府大楼便是其中之一，这儿应该是晚上最惬意的地方。最终，时间在露台静静地流逝，一切似乎都不重要。然而，耸立在广场上的布哈克塔 (Torre de Bujaco) 仍是那么雄伟庄严，塔上的雉堞仍是那么威武，还有那被城墙包围的古城，宛若一座石头迷宫，成了完整而永久的回忆。在卡塞雷斯，历史是如此的激动人心，它仿佛是一本真实而又魔幻的人生阅历。

主广场的一侧是与古城墙相连的塔楼，这是一座漂亮的现实主义风格塔楼，是阿拉伯人在罗马人修建的基础上改造的。时间在这儿开始跳起舞来，各个世纪不分彼此，漫步在这儿十分怡然自得。位于布哈克塔内的博物馆值得一看，参观完博物馆登上塔楼的雉堞，从那儿可眺望到不同时期不同风格的塔楼。白天城内的参观已是赏心悦目，而此刻卡塞雷斯在城墙夜景灯的辉映下别有一番韵味。沿着楼梯往上走，如入仙境；穿过星辰拱门 (Arco de la Estrella) 你又回到了现实世界。这扇城门建于18世纪，取代了原来的新门 (Puerta Nueva) 。借着夜幕和时间的影子，罗马人建造的古城墙悄悄躲藏了起来。古罗马执政官卢西奥•科尔内里奥•巴尔波于公元前25年在此建立了诺尔本西斯•卡尔萨利纳殖民地 (Colonia Norbensis Caesarina) ，古罗马人为了巩固对该地的防守而修建了古城墙。12世纪由阿尔摩哈德王朝用土砖重新筑造了城墙，大部分至今仍牢牢地矗立着。卡尔巴哈宫 (Palacio de Carvajal) 的圆塔或风向标之家 (Casa de las Veletas) 古王宫的贮水池细述着阿拉伯人鼎盛时期的故事。已逝的世界浮现在这些场景中，精致得让人着迷。

“主广场(Plaza Mayor)的一侧是与古城墙相连的塔楼，这是一座漂亮的现实主义风格塔楼，是阿拉伯人在罗马人修建的基础上改造的。”



“……穿过星辰拱门 (Arco de la Estrella) ，这扇城门建于18世纪，取代了原来的新门 (Puerta Nueva) 。”

“……耸立在广场上的布哈克塔 (Torre de Bujaco) 仍是那么雄伟庄严，塔上的雉堞仍是那么威武……”

沿着小路穿行在小巷中，路灯静静地投射出缕缕光线，宫殿和主外墙令人目眩着迷。白天走过的那些熟悉的地方此刻漂浮在半明半暗的神秘中。十三世纪光复运动后，一切都重新开始，来自加利西亚 (Galicia) ，阿斯图里亚斯 (Asturias) 和莱昂 (León) 的人们纷纷来到此地定居，最终他们成为了基督教收复该地后的城市领主。他们具有防御功能的宅邸成为了展示他们权力的完美橱窗。最终王宫的配色装饰融合了哥特式、文艺复兴式甚至巴洛克和新古典主义风格，随着时间的流逝，这些雄伟不朽的建筑成就了卡塞雷斯的永恒的魅力。

塔楼，作为贵族的堡垒，仍然保留着这些贵族建筑的某些特点，尽管当初正是天主教女王伊莎贝拉女王 (Isabel la Católica) 下令将这些建筑顶部削平。女王在此地逗留期间结束了当地贵族之间连年的冲突，后规定贵族不得为其居所筑堡垒。因此许多贵族宅邸抛去了厚重的防卫外壳，而融入了各个时代的装饰风格，变成了今日珍贵而杰出的宫殿建筑，如圣玛利亚大教堂 (Concatedral de Santa María) 是一座用花岗岩方石筑成的哥特式教堂，教堂所在的广场与它同名。伟大的宅邸在雄伟的庙宇前并不感到畏惧，如玛约拉尔果宫 (Palacio de Mayoralgo) 的哥特式和文艺复兴风格已不分上下，它的穆德哈尔式也别有韵味；或是上文提到的卡尔巴哈宫，在其也文艺复兴风格的庭院中至今还有一棵百年的无花果树；埃比斯科帕尔宫 (Palacio Episcopal) 由大理石镶嵌的柱式支撑的拱门外墙。精致的纹章在晚上仿佛更加清晰，在缕缕灯光的辉映下，它们的影子更高大更深邃。

不管在太阳光还是人工灯下，戈尔费纳德阿巴霍宫 (Palacio de los Golfines de Abajo) 千姿百态，十分引人注目：它既有真实的一面，因为这是一个融合了15世纪的城防特点和16世纪的王宫风格的建筑，又让人陷入无限遐想中，屹立的塔楼似乎诉说着那个时代的有关生活和权力的点点滴滴。如果您知道当时天主教双王 (los Reyes Católicos) 曾在如此壮观的宅邸中住过，一定又要浮想联 >

“卡尔巴哈 (Palacio de Carvajal) 的圆塔或维拉塔之家 (Casa de las Veletas) 古王宫的贮水池细述着阿拉伯人鼎盛时期的故事……”

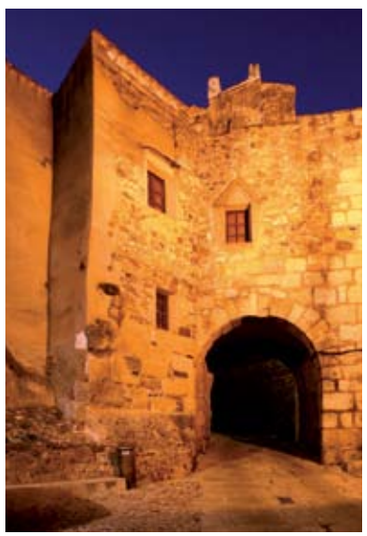
翩了。后来天主教双王一度破例同意让国王的骑士迪亚哥•卡塞雷斯•奥万多 (Diego de Cáceres Ovando) 上尉修建堡垒。于是留给后人们的便是圣保罗广场 (Plazuela de San Pablo) 上这座著名领主的宫殿，及他引以为自豪的又高又细的鹳鸟之塔 (Torre de las Cigüeñas)，环抱着他的宅邸。

贵族的头衔和瞭望塔在寂静的黑夜中轰鸣，仿佛在命令夜间的灯火为它张灯结彩。尽管有赫赫有名的古建筑，尽管有响当当的贵族姓氏，尽管有着固若金汤的古城墙，然而整个卡塞雷斯旧城区一直都那么平易近人，一直都那么热情好客，也一直都那么腼腆害羞。那是因为狭窄的街道守卫着空气和通道，宫殿的外墙一眼就能望到头，花岗石块也最终变得更加亲和起来。或许是那份简单的包容，让精致的窗户、纹章和宫殿熠熠生辉。或许是南方的热情，一直都散落在各个角落。

> “不管在太阳光还是人工灯下，戈尔费纳德阿巴霍宫 (Palacio de los Golfines de Abajo) 千姿百态，十分引人注目……”

✻ 历史起源

卡塞雷斯的历史遗产代表了不同时期的建筑风格，但是在城市所在地和其周边地区也发现了该地早期历史的证明。除了古城墙底部的大石块间接证明了罗马人在卡塞雷斯的踪迹外，还有卡塞雷斯曾是著名的普拉塔之路 (Vía de la Plata) 上一个重要的驿站；这座历史古城有一扇主要的城门，被称为克里斯托拱门 (Arco del Cristo) 或里奥门 (Puerta del Río)，此门建于1世纪，至今仍保存完好；另外在巴尔波广场 (Foro de los Balbos)，也称科雷希多尔中庭 (Atrio del Corregidor)，这是一个毗连主广场背靠古城墙的角落，是古罗马人在此筑起的第一个防御工事的城门遗址。一尊一世纪的雕像使人联想起当时这个城市的重要性。公元前78年，即卡塞雷斯城建立前53年，罗马人便已经在这附近搭建了一个永久性的营地，被称为卡斯特拉•卡埃西利亚 (Castra Caecilia)，该营地的遗址于20世纪初在离卡塞雷斯城两公里处的卢比奥塔 (Torrejón el Rubio) 公路被发现。在马尔特拉维耶索山洞 (Cueva de Maltravieso) 的发现或许可将它的历史可追溯到更久远的年代，这个山洞是1951年在塞万提斯大道 (Avenida Cervantes) 偶然被发现的，里面找到了人类遗骸，陶器残片以及被认为是埃斯特雷马杜拉 (Extremadura) 最重要的旧石器时代的石窟壁画。此次重大发现推动在原山洞遗址博物馆的成立。



> “……上文提到的风向标之家 (Casa de las Veletas) 融合了巴洛克式的正门和哥特式的尖顶，该宅邸也因此而得名。”

> “……埃比斯科帕尔宫 (Palacio Episcopal) 由大理石镶嵌的柱式支撑的拱门外墙。”

因此，圣马特奥广场 (Plaza de San Mateo) 上的王宫宅邸并不让人觉得惶惑。帕雷德斯•萨阿维德拉宫 (Palacio de los Paredes Saavedra) 和洛任索•乌尤阿宫 (Palacio de Lorenzo de Ulloa “el Rico”) 精美的浮雕一点也不突兀，上文提到的风向标之家融合了巴洛克式的正门和哥特式的尖顶，该宅邸也因此而得名。这些贵族们的豪宅将与广场同名的教堂围在了中间，该教堂是最大的古清真寺，简洁的哥特风格在广场赫然醒目。

其他风格如现实主义的建筑也很宏伟，如附近的圣弗兰西斯科哈维尔教堂 (Iglesia de San Francisco Javier)，教堂外墙是巴洛克式，被两旁的白色塔楼保护着，颇有几分邻国葡萄牙的寺庙特色。圣安东尼奥城区 (Barrio de San Antonio) 的小巷讲述着另外的故事，这儿直至1478年都是犹太人生活区。圣迪亚哥教堂 (Iglesia de Santiago) 又是另外一个时代的作品，它位于城外，由弗拉特雷斯德卡塞雷斯 (Fratres de Cáceres) 于12世纪建造的，据说是因圣地亚哥的命令 (la Orden de Santiago) 而建的。古世纪的回音也在城墙外回荡着。>

> “其他风格如现实主义的建筑也很宏伟，如附近的圣弗兰西斯科哈维尔教堂 (Iglesia de San Francisco Javier) ……”

位于城外的弗朗西斯科•格德伊•阿尔达纳 (Francisco Godoy Aldana) 故居，这是他跟随弗朗西斯科•皮萨罗 (Francisco Pizarro) 在美洲探险发财后于16世纪建造的，该故居有自己的塔楼，及精致的直角窗户。在雉堞古城墙外，主广场上的夜生活仍在继续，而城内的世界在半明半暗中渐渐入睡，将现实世界与它精美的建筑以及史书中令人遐想的一幕幕隔开。当主广场上举行庆典、集市或游行时，此时人声鼎沸的广场似乎又回到了它久远的年代。卡塞雷斯和其他历史古城一样任重而道远：历经沧桑，也正因此，要更热情地过好今天。

“当主广场上举行庆典、集市或游行时，此时人声鼎沸的广场似乎又回到了它久远的年代。”

❇ 如何到达：

卡塞雷斯位于伊比利亚半岛 (la Península Ibérica) 最主要城市马德里 (Madrid) –里斯本 (Lisboa) –塞维利亚 (Sevilla) 形成的三角带中央，现代化的高速公路A-5（马德里–里斯本）将该城与这两个大城市连接，经特鲁西略 (Trujillo) 便可抵达；从北部的萨拉曼卡 (Salamanca) 或南部的塞维利亚驱车沿古白银之路 (Vía de la Plata)，现在是A-66高速公路，也可到达卡塞雷斯。该城的公共交通也十分便利，从西班牙各地都可乘坐火车或大巴前往。

❇ 更多信息：

www.caceres.es

游客中心：
地址：奥尔莫街11号 (Olmos, 11)
电话：927 247 172

再造的科尔多瓦 (CÓRDOBA)

科尔多瓦，不仅是建筑和物质，还是一种精神、传统和文化，是难以用西班牙语表达的精髓。

——马里奥•洛佩兹

科尔多瓦 (CÓRDOBA)

❊ 相会之都

东方和西方在此神奇地共存，清真寺-大教堂是这个城市的主角各种文化曾在此交汇留下各自的足迹，使这儿成为最重要的文化中心。融入了现代城市活力的清真寺-大教堂于1984年被列入人类遗产，后于1994年被列入科尔多瓦历史中心 (Centro Histórico)，使整个历史中心成为人类遗产。

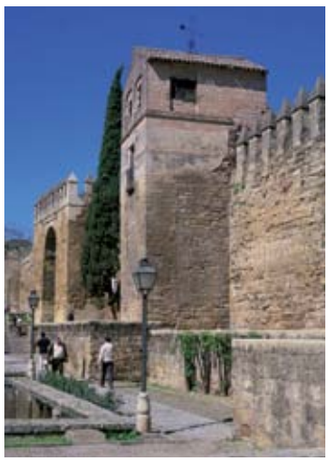
静静地迈入清真寺-大教堂一道道的马蹄形拱门，来自古代优美的旋律在此回荡着，难以置信东方魔幻的气息竟奇迹般无处不在：就在科尔多瓦，就在西班牙，就在欧洲的最西部。《千零一夜》中美丽的幻想铺天盖地而来，阿拉伯人留下的财富不断地再创辉煌，给大家带来无穷的欢乐。而这个被改造成大教堂的清真寺将如此壮丽堂皇的阿拉伯遗产展现在世人面前，征服了每个人的眼睛，震撼了每个人的心灵。漫步在这城市中，让脚步更柔更轻些，细细去体味，科尔多瓦仿佛天生就懂得搭配融合不同的元素，这样的天赋恐怕是世界上没有几座城市所具有的。幸运的是，推崇所谓的“纯正”的仿古风正渐渐地远去，现代是一个多元而融洽的时代。因此，很多城市努力展示着自己街头巷尾多元丰富的内涵，而科尔多瓦不费吹灰之力便做到了这点。无论是谁，当他第一次漫步在清真寺大教堂时，内心深处一定会被深深地震撼。谁都不愿意错过任何一个细节，各种错综复杂的感觉在心中翻腾着，仿佛亲身体验了一把这独一无二的神圣仪式。时间

“……这是融合了阿拉伯人留下的遗产，并在此基础上不断地再创辉煌。而这个被改造成大教堂的清真寺是如此庄严华贵地展现在世人面前……”

“时间透过这一道道醒目而魔幻的红砖白石拱门仿佛在喃喃细语着：这850根石柱支撑而起的柱顶可是有罗马渊源的。”

透过这一道道醒目而魔幻的红砖白石拱门仿佛在喃喃细语着：这850根石柱支撑而起的柱顶可是有罗马渊源的。那是一段混乱的历史：这座寺庙原本是在西哥特人的圣维森特教堂基础上建起来的，阿拉伯人在征服初期与西哥特人共用此地做宗教崇拜。到八世纪末才开始修建清真寺，此后该寺便成为了世界上最大

的清真寺之一，可容纳17000人，这么多人在如此宏伟的寺庙中祈祷着，有时在此参加政治或教育集会。阿卜杜勒•拉赫曼一世 (Abderramán I) 、阿卜杜勒•拉赫曼二世 (Abderramán II) 、阿卜杜勒•拉赫曼三世 (Abderramán III) ，阿哈肯姆二世 (Alhakem II) ，阿尔曼索尔 (Almanzor) ……所有人都在这个伟大的清真寺留下了自己的脚印：在壁龛，在朝觐方向，在宣讲，在橘树中庭 (Patio de los Naranjos) ……不难想象哈里发统治的鼎盛时期在此豪华奢侈的一天或举行盛大庆典的情景，可是能真正存活下来的却只有这寺庙。其实也未必如此。心情马上直转而下，因为到了16世纪时清真寺便被拆毁，并被改造成了集哥特式、埃雷拉风格和巴洛克式于一体的基督教堂。据说卡洛斯一世 (Carlos I) 国王曾对授权于曼里克 (Manrique) 主教让其对清真寺进行改造一事感到后悔。直至今日还能感觉到这份沉甸甸的悔意，但是回顾了往日之后要将目光朝前看。两个时代，两个世界，两种外表；表象下的实质证明了它的玄妙之处：这是最伟大最能表现科尔多瓦甚至整个西班牙历史转折的象征物！ >



“……阿尔莫多瓦门 (Puerta de Almodóvar)，一段段古城墙……”

清真寺的内心传递的是一种历史和解的精神，这样的精神也应该传递给当今世界。这种历史的和解与包容，也体现在清真寺外部建筑上：在这个阿拉伯清真寺内还矗立着一座既是文艺复兴风格又是巴洛克式的钟楼；而在其伊斯兰风格的外墙上仍能辨出基督教不同时期在此基础上所作的修饰。从清真寺出来不用走几步便来到商业街，熙熙攘攘的游客流连往返于旅游纪念品小商店和当地特色餐馆，一心想在这被西方所吞没的世界里追随着东方的魅力。剧情该如何发展下去？这个城市最耀眼的篇章之一在城外，在麦迪那•阿萨哈拉 (Medina Azahara) 遗址，这座传奇的宫殿城是展示阿卜杜勒•拉赫曼三世的才干和权力的华丽橱窗。而在城内，自17世纪便取代了古阿拉伯王宫的主教宫 (Palacio Episcopal) 仍残留着昔日王宫的风采；清真寺的尖塔成为了圣胡安修道院 (Convento de San Juan) 和圣克拉拉修道院 (Convento de Santa Clara) 的塔楼；阿尔莫多瓦门 (Puerta de Almodóvar)，一段段古城墙；卡拉荷拉塔 (Torre de la Calahorra) 是一座耸立在瓜达尔基维尔 (Guadalquivir) 河畔的堡垒，而这条河正是罗马人进入该城的一个通道；阿尔曼索尔时期的公共澡堂及喜剧街 (Calle Comedias) ……哈里发时期的科尔多瓦当时应该拥有丰富繁多的遗产，据说这儿当时有一百万居民，是欧洲最大的城市。它也是

“而在城内，自17世纪便取代了古阿拉伯王宫的主教宫 (Palacio Episcopal) 仍残留着昔日王宫的风采……”

✻宁静的庭院和广场

如果说罗马人是伟大而狂热的内庭爱好者，内庭被他们视为家的灵魂，那么对外墙几乎不感冒的阿拉伯人对内庭的热情有过之而无不及。科尔多瓦的庭院传统来自不同的文化，它是安达卢西亚 (Andalucía) 独特的灵魂。庭院的装饰和色彩斑斓的植物散发出快乐的气息，似乎向那些从它门前走过并往里看的人们昭示着怡人而幸福的生活。这种庭院虽然是开放式的但十分安静，是一片美丽而隐私的空间，其中的佼佼者除了在一些名胜古迹建筑外，不通顺圣洛仁索 (San Lorenzo) 的庭院也尤为突出。另外一个很迷人的地方是广场，这是基督教徒们所开放的城市领土，因为他们发现在这个由阿拉伯人统治的城市开放式的空间十分匮乏。街灯耶稣雕像 (Cristo de los Faroles) 是多洛雷斯广场 (Plaza de los Dolores) 标志性的景点。位于波特罗广场 (Plaza del Potro) 的波特罗客栈 (Posada del Potro) 有一个典型的十五世纪庭院，该客栈还在《堂吉诃德》一书中被提到过，现在以崭新的面貌向公众开放。科雷德拉广场 (Plaza de la Corredera) 继承了传统的西班牙封闭式广场风格，但这样的广场在安达卢西亚地区却是唯一的一个。这个被十七世纪的阳台和红砖环绕着的广场曾是斗牛场，如今成了集市和酒馆集中地。

最文明的城市：沿着塞内卡 (Séneca) 的成功之路，涌现了如阿韦洛埃斯 (Averroes)、麦莫尼德斯 (Maimónides) 等许多优秀人物。如此辉煌，如此智慧，如此繁忙……

古往今来，有的东西的确已随风而去，而有的却在这个城市的历史舞台沉淀了下来。科尔多瓦经历过罗马人、西哥特人和阿拉伯人难忘的荣辱兴衰史，最终带着丰满的灵魂来到了现代，成为了安达卢西亚最重要最有活力的城市之一，也是该地区唯一以整体被列入人类遗产的城市。光复运动之后的科尔多瓦于十四世纪开始建造基督教国王行宫 (Alcázar de los Reyes Cristianos)，这是一座在罗马人和阿拉伯人原地基上建起来的皇家宅邸。在这儿五官要变得敏锐起来，因为故事仍在此交织着：它见证了格拉纳达巴布迪尔 (Boabdil de Granada) 国王沦为囚犯的悲痛心情，也见证了与伊莎贝拉 (Isabel) 和费尔南多 (Fernando) 接见哥伦布 (Colón) 的场景。

或许当年这位未来的探险家路过广场时欣喜若狂，将他富有远见的话语散落在广场美丽的花园中，后来广场便以他的名字命名。广场对面是马尔穆尔塔塔楼 (Torre de la Malmuerta)，它曾是基督教城墙的一段，至今仍保存完好。或许哥伦布曾在这14座教堂中的某一座当中祈祷过发现新港口的计划要马到成功。这些教堂被称为“费尔南多”教堂，因为是费尔南多三世 (Fernando III) 于十三至十四世纪命令要基督化科尔多瓦城：圣保罗 (San Pablo)、圣玛丽娜 (Santa Marina)、圣尼可拉斯•维亚 (San Nicolás de Villa)、玛达琳纳 (la Magdalena)、圣佩德罗 (San Pedro)、圣洛仁索 (San Lorenzo) ……

现在该去瞧瞧基督教的名胜古迹了，尽管如此，映入眼帘的无时无刻不处处体现着巧妙的文化融合，它被刻画在房子的外墙上，白 >

色中，窗台栅栏里，还有那许许多多的花盆里；它就好像一个精灵引导人们在蜿蜒狭窄的小街中追寻着它。当然也有纯粹的基督教建筑，如圣拉斐尔的胜利 (los Triunfos de San Rafael) 表达了人们对大天使的热爱崇敬之情；

“……看到犹太教堂，又不得不重提多元素共存的话题……”

弗恩萨尔达纳•瓦耶侯爵宫 (palacio del Marqués de Fuensaldaña del Valle)，现为音乐学院 (Conservatorio)；古老的圣塞巴斯蒂安大医院 (Hospital Mayor de San Sebastián)，如今是议会 (Palacio de Congresos) 所在地；维安娜宫殿博物馆 (Palacio-museo de Viana) 或比亚隆内斯故居 (la Casa de los Villalones)。看到犹太教堂，又不得不重提多元素共存的话题。这个教堂藏在犹太人街 (calle de Judíos) 上的一个院子里，顾名思义，这条街上曾经住着犹太人，一直到1492年他们被驱逐出境。这是历史的另一个教训，是旅途中另一个值得深思的曲折点。

看过这么多东西后，不禁想要到考古博物馆 (Museo Arqueólogico)、美术馆 (Museo de Bellas Artes) 或主教美术博物馆 (Museo Diocesano de Bellas Artes) 的展厅去走走看看……必须承认在胡里奥•罗梅罗•德多雷斯 (Julio Romero de Torres) 博物馆中艺术与大众在此和平共处。斗牛博物馆 (Museo Taurino) 展现的是勇气和技巧的化身，如马诺雷特 (Manolete)、科尔多瓦 (El Cordobés)、拉伽尔迪霍 (Lagartijo) 或格利达 (Guerrita) 等来自科尔多瓦的斗牛士们。生命与死亡很艺术地擦肩而过。此刻，激动之情，难以言表：对科尔多瓦多面立体的感情会在每个人的记忆中找到专属于它的落脚处。

❇ 如何到达：
可从马德里 (Madrid)、马拉加 (Málaga)、塞维利亚 (Sevilla)、格拉纳达 (Granada) 驱车或乘坐大巴前往。也可乘坐高速列车 (AVE) 前往，从马德里出发2小时可抵达，从马拉加和塞维利亚出发，40分钟可抵达。也可乘坐其他火车到达 (www.renfe.es)。距离塞尔维亚机场一小时的车程，距离马拉加或格拉纳达机场大概两个小时的车程。

❇ 更多信息：
www.turismodecordoba.org

游客中心：
地址：埃雷蒂亚街22号 (C/ Rey Heredia, 22)
电话：902 201 774

再造的昆卡 (CUENCA)

昆卡，抽象、纯真，它是白银的颜色，是潇洒的岩石，是发现和遗忘——正如爱情一般；它立体，中世纪，优雅而断肠，时而残酷，时而细嫩得像一只刚出生狼崽，它悬空着，将自己敞开；昆卡，闪亮，振翅，发怒，安静，也疯狂，无穷，平等，迷人，高贵；古老的昆卡。

——卡米洛•何塞•塞拉 (Camilo José Cela)

昆卡

❇ 自然和人类的奇迹

如迷宫般错综复杂，四周被岩石高地包围着，“悬空楼之城”便坐落于此，是人类城市规划与最纯真最原始的大自然交织融为一体的完美典范。独特的风貌，数不尽的特色，使昆卡于1996年被列入人类遗产。

那样的高耸，那样的眩晕，单是这份激动就已点燃灵敏的知觉，将游客推向感情的高峰。昆卡旧城建在高高的岩石上，这好似一幅从胡卡 (Júcar) 河和乌尔卡 (Huécar) 河两岸地质投射在天空的画面，它竭尽所能将感官虏获。其他的城市沿着地平线慢慢勾画着它的美貌：你一点一滴地挖掘自己的情感，随即将它们一一汇总，最终发现此地是如此令人陶醉。而昆卡却相反：从它的高处开始，丰富的大自然景观便散发出迷人的魅力，从圣胡安门 (Puerta de San Juan) 开始，第一个强烈的视觉冲击便已产生。沿着胡卡河旁唯一的小道，置身于丛林与雄伟而嶙峋的峰峦间，高山之巅上那密密麻麻的老建筑稳当得出奇。昆卡便是如此：一开始便绽放出十足的魅力，这样的魅力立即牵引着你往上走，于是你急切地想要发现蕴含在这巨幅风景画中的是什么，然后再一一说出对它的感觉。那么就沿着胡卡河峡谷往上走，但是不要走那么快，反正时间很充裕，快节奏的生活已经夺走我们太多的快乐。走走停停，不紧不慢，便会发现河流、岩石及优雅的建筑所勾勒出来的很多细节。将目光停留在圣米格尔 (San Miguel) 教堂，它就在古城墙旁边，仿佛一本不同装饰风格的世纪年历，现被改造成音乐厅，这个建在大岩石上的城市之巢仍生机勃勃，并不断创新进步。已不能停下自己的脚步：维珍•安古斯蒂亚斯 (Santuario de la Virgen de las Angustias) 神庙是一座15世纪巴洛克风格的庙宇，从神庙坐落的广场望过去，胡卡河谷全貌尽收眼底，令人惊叹不已。还有更多惊喜吗？确实惊喜不断：巨大的岩石和周围的植被融为一体，别具一格，如此山清水秀的景色，不管是神仙还是凡人，曾经浮现在脑海中的那幅或魔幻或奇异的画面，此时就出现在眼前。

“……好似一幅从胡卡 (Júcar) 河和 (Huécar) 乌尔卡河两岸地质投射在天空的画面……”

❇ 博物馆和风景 (MUSEOS Y PAISAJES)

作为2016年文化之都的候选城市，昆卡突出的是其丰富的博物馆资源。除了悬空之家 (Casas Colgadas) 西班牙抽象艺术博物馆 (Museo de Arte Abstracto Español) 外，还有安东尼奥•佩雷斯基金 (Fundación Antonio Pérez)，古典与新潮在此交汇；安东尼奥•索拉基金 (Fundación Antonio Saura) 举办的临时展；位于圣巴布罗 (San Pablo) 教堂的托内尔空间 (Espacio Torner) 收藏了古斯塔夫•托尔内尔 (Gustavo Torner) 的作品；或如国际电子图像艺术博物馆 (MIDE Museo Internacional de Electrografía)，研究的是艺术与新科技。还有文化方面的其他博物馆如昆卡博物馆 (Museo de Cuenca)，主教博物馆 (Museo Diocesano)，圣周博物馆 (Museo de la Semana Santa) 或卡斯蒂亚拉曼查科学博物馆 (Museo de las Ciencias de Castilla-La Mancha) 等。这个城市的环境本身就是一个天然的博物馆，附近有个非常著名的魅力之城 (Ciudad Encantada)，这是一个奇妙的岩石迷宫，经过数百年的风蚀水侵而形成，每个岩洞都有自己的名字：桥 (El Puente) 洞，海豹 (La Foca) 岩洞，滑梯 (El Tobogán) 岩洞，蘑菇 (Los Hongos) 岩洞……岩洞间是郁郁葱葱的落叶松、椴树、榛树或白杨树。在古尔沃河发源地 (Nacimiento del Río Cuervo) 瀑布附近也有很多生物种类。丰富多样的风景给各种运动提供了一个理想的场所，而这些运动大部分都可在昆卡城周边地区进行：独阀漂流、自行车、登山、徒步、蹦极、滑翔伞……

关乎人类，关乎人类的审美观，更关乎必要的简朴——从城堡唯一幸存的大塔楼眺望城市，人民会留下这样的印象。说起人类的黑暗面，便是毗连的那栋简朴建筑，昔日宗教法庭曾在此执行阴暗的任务，今日成为了省历史档案馆 (Archivo Histórico Provincial)。自15世纪以来为希望、为生命成千上百次地祈祷，这便是不远处的圣佩德罗教堂 (Iglesia de San Pedro)，而在此 >

“……走向卡斯蒂约 (Castillo) 区，它海拔1001米，是全城至高点。”

之前它的前身是一座清真寺。仿佛是时间错乱了，所有的经历浮现在每个角落。当再一次登高远眺乌尔卡河峡谷，再一次地感觉到头昏眼花；当穿过贝苏多门 (Arco de Bezudo)，走向卡斯蒂约 (Castillo) 区，它海拔1001米，是全城至高点。接着映入眼帘的是一幅雄伟壮丽的背景图，沿着胡里安•罗梅罗 (Julián Romero) 街，传统建筑那简朴而真实的装饰，一直延伸到了圣巴布罗桥 (Puente de San Pablo)。金属制的步行小桥于1902年取代了那座石桥。原有的石桥自16世纪起便征服了这儿的悬崖峭壁，直至损毁。过桥的时候，头晕目眩的感觉真真切切；事实上，这只是眼前所见给身体的一个讯号：昆卡就在那儿，在它高耸而最有象征性的部分。

不停地往后看，看着城市那巨大惊人的山峰，这座惊险的小桥连着圣巴布罗修道院 (Convento de San Pablo)。

“金属制的步行小桥于1902年取代了那座石桥，它自16世纪起便征服了这儿的悬崖峭壁，直至损毁……”

“……当再一次登高远眺乌尔卡（Huécar）河峡谷，再一次地感觉到头昏眼花……”

修道院建于16世纪，仿佛是另一块天然的巨石，现为国营旅馆。美人鱼动听的歌声，悬空之家的形象，在过桥之前便早已认出，它们一直如此引人注目令人陶醉：辨认出一个著名的象征物，并证实它确实名不虚传，这是多么愉快的收获。一边欣赏着这著名的建筑和它周围的风景，一边发现建于17世纪的整片建筑群就像是那悬崖峭壁的飞檐。三座房屋幸存下来，并被精心重修，那独特的阳台又恢复了往日的面貌。其中有两座房屋承载着举足轻重的角色：由著名的艺术家促成的西班牙抽象艺术博物馆便设在这儿，它成为了城中最著名的地标之一。艺术本来就应该一直高高在上的。

往上，就在乌尔卡河峡谷的最上方，在古老的圣马丁 (San Martín) 区对面，另一道著名的风景呈现于眼前。它被称为“摩天大楼”，同样也是悬挂在悬崖上的简朴小屋。有的房子甚至整个十二层楼都悬在那儿，而在房子的后面，主外墙那一面却只有四层或五层。房子偏小的这一面朝向阿方索八世 (Alfonso VIII) 大街，这儿是昆卡上城和古城区的中心，这些简朴的建筑，近年来被精心地粉刷过，构成了一幅生动而怡人的画面，令人浮想联翩：如此精致的装饰，就连每天在此来来往往的人们都仿佛被这美轮美奂的景色感染了。当然就在这条街道上还有很特别的圣菲利普•内里教堂 (Iglesia de San Felipe Neri)，教堂内部是大量的洛可可装饰风格，圣周期间人们聚在教堂的台阶上唱着《求主垂怜》，圣周是昆卡的另一个有名的社交活动。对宗教的感觉，如同所有其他的感觉一般，在高处仿佛来自天空，更飘渺，更灵魂。

圣佩德罗 (San Pedro) 大街上著名的贵族宅邸的主人贵族们甚至幻想着宗教在人间的力量应当更加高高在上。然而，时间随着同样的节奏有力地流逝着—众所周知—它不原谅任何人也不原谅任何事，这点被曼伽纳钟楼 (Torre de Mangana) 的钟声反复提醒着，钟楼位于与它同名的广场旁边，建于16世纪，而在20世纪时它曾被修缮过。梅塞德广场 (Plaza de la Merced) 上那巴洛克装饰风格的建筑对它的每一次钟声似乎都无动于衷，却从市政府 (Ayuntamiento) 大楼那传来了带着官僚气息的低沉的回声。 >

“……阿方索八世 (Alfonso VIII) 大街，是昆卡上城和古城区的中心……”

市政府大楼建于18世纪，它位于马约尔广场 (Plaza Mayor) 三角上的一角，从市政府的三座拱门可进入广场。

这三角中的另一个角被佩德拉修道院 (Convento de la Petras) 占据着，而三角中那卓越的顶点则是大教堂 (Catedral)，教堂主外墙是别具一格而气势磅礴的新哥特式。昆卡最高处的神秘气氛，透过虚幻的拱门，渗透至教堂最初的每个角落。教堂始建于12世纪，梅塞德广场上那巴洛克装饰风格的建筑对它的每一次钟声似乎都无动于衷。其里面有许多珍宝，如贝图拉•罗德里格斯 (Ventura Rodríguez) 所设计的巴洛克式透明祭坛。这是透亮清澈的信仰。

在高处，是昆卡旧城及它所有的情感。而在低处，是真实的新城和它琐碎的日子。总有休息的片刻，有时来一场派对，将悲痛抛在脑后，然后流连于圣弗朗西斯科 (San Francisco) 大街上的小吃店。一份炖肉，一杯拉曼查的红酒，这儿一切都将更好，不管是上城和还是下城。

“……梅塞德广场 (Plaza de la Merced) 上那巴洛克装饰风格的建筑对它的每一次钟声似乎都无动于衷。”

“……而三角中那卓越的顶点则是大教堂 (Catedral)，教堂主外墙是别具一格而气势磅礴的新哥特式。”

如何到达：
昆卡距离马德里 (Madrid) 167公里，可从马德里驱车前往，先行至A-3公路后转入A-40公路便可到达。也可乘坐大巴 (www.avanzabus.com) 或乘坐从马德里至瓦伦西亚 (Valencia) 的火车抵达 (www.renfe.es)。

更多信息：
www.cuenca.es

游客中心：
地址：主广场1号 (Plaza Mayor, 1)
电话：969 241 051
www.turismocuenca.com
昆卡旅游基金会 (Fundación Turismo de Cuenca)：
地址：红十字大道1号 (Avda. Cruz Roja, 1)
电话：969 241 050

再造的伊比萨 (IBIZA)

消息呢？只有轮船将消息带到伊比萨。随船而至的是知识；若没有船，没人会知道这世间的风云变幻。曾经，乘着遥远的狂风而来的汹涌波涛就是伊比萨的消息，因为浩瀚的大海无所不知。

——恩里克•法哈内斯•卡尔多纳

伊比萨 (IBIZA)

❊ 宝藏之岛

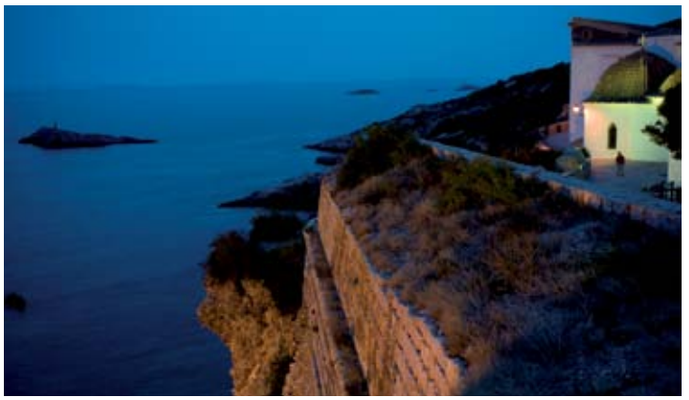
自1999年开始，达尔特•维拉 (Dalt Vila) 城堡、普伊格•德斯•莫林斯 (Puig des Molins) 陵园、萨•卡雷达 (Sa Caleta) 腓尼基人遗址及塞斯•萨利内斯自然公园 (Parque Natural de Ses Salines) 的波喜荡草海底草原被列入人类遗产。岛上众多珍宝中单是这四个便足以让来到伊比萨的游客满载着谈资而归。

黄昏的落日将环绕着萨•卡雷达海滩那土黄色的悬崖峭壁染成了淡红色。这一幕被温柔而湛蓝的大海定格在那，海边还有一些舍不得离开的人们，“因为这是个令人心旷神怡的地方”，“因为这就是天堂”。从地中海的最东面航行至此的腓尼基人也一定觉得这里就是他们心中渴望的伊甸园，大概在公元前八世纪的时候，他们在这个小海湾定居了下来。在航海沿途中应该有数不胜数的美景，但是这个随光摇曳、蜷缩在平缓的山丘和茂密的松树林中的小岛仿佛是女神艾斯达尔特 (Astarté) 的赐福。夕阳将点点光影撒落在迷宫般的腓尼基人遗址，好像一霎那间他们又复活了：此情此景竟与28世纪前的黄昏如出一辙，腓尼基人忙忙碌碌、勤勤恳恳而平凡的日子。

就好像此刻在海边嬉戏的人们一样，这儿的古代居民们也不愿意离开这个地方，但是大家还是决定全体搬迁至往北几公里远的新的定居点，那是一个条件更优越的海湾，也最终永远成为了这个岛上的首府。

如今游客和当地人驾车穿梭于首府和南部之间的公路，正是腓尼基人于公元前七世纪扛着所有的工具带着忐忑不安的心情所跋涉过的路途。或许当他们看到那个同样也被众神所眷顾的海湾时可以放松面部紧张的表情了：在那突出的岬角，在一片肥沃而平坦的土地，他们将打造一个全新的世界，一个用热情浇灌的永恒的城市，它的名字叫伊波西姆 (Ibosim) 。

> “那些冲着小岛的海滩和夜生活慕名而来的游客们看到眼前这一幕要目酣神醉了：凌堡、城墙、塔楼和瓦顶，从上至下，宛若一座迷宫……”



> “……还会发现地中海田园般的景色与传统的白色建筑仿佛天生一对，相得益彰……”

每个游客面对这幅由历史勾勒的如此壮丽的轮廓图都会惊讶得目瞪口呆。由腓尼基人建立的定居点后来迎来了迦太基人、罗马人、阿拉伯人，罗马人称它为埃布苏斯 (Ebusus)，而阿拉伯人称它亚比萨 (Yabisa)，最终被阿拉贡王国征服而改名为埃伊比萨 (Eivissa) 。

那些冲着小岛的海滩和夜生活慕名而来的游客们看到眼前这一幕要目酣神醉了：棱堡、城墙、塔楼和瓦顶，宛若一座垂直的迷宫，而倒映在水中，又似一艘精美的轮船停泊在港口。游客们接着还会发现地中海田园般的景色与传统的白色建筑仿佛天生一对，相得益彰。此刻，游客们大概要感叹这个小岛拥有一切，它果然名不虚传，甚至值得一个更显赫的名声。

人们一边在玛丽娜 (Marina) 的露天吧喝着冷饮一边谈论着，看着忙碌的港口，看着来来往往的人群，全世界都如此。人们流连忘返于满是古建筑的街道和五彩缤纷的商店；人们目不转睛地欣赏着维珍街 (calle de la Virgen) 的特色，寻找在这条街上昨晚才吃过晚餐的一家餐馆；人们来到维尔市场 (Mercat Vell) 追寻罗马古庙的踪迹，这儿便是“垂直的迷宫”入口处。沿着狭长的小坡往上走便来到了达乌雷斯门 (Portal de ses Taules)，这是威严的棱堡城墙的主要城门，建于十六世纪，当时火器已经出现，而面对土耳其人频繁的进攻，菲利普二世 (Felipe II) 下令建造了这座堡垒。走进古城门， >

> “……满是古建筑的街道和五彩缤纷的商店……”

❇ 海底花园

在入围的一系列人类遗产整体中包含了一个大自然空间：塞斯•萨利内斯自然公园的波喜荡草海底草原。这种植物是地中海特有的，也是地中海生态系统重要的一员。在皮提乌萨斯群岛 (Archipiélago de las Pitiusas) 的两个主要岛屿伊比萨岛和福门特拉 (Formentera) 岛之间形成了一片真正的海底草原。知道大海中藏了什么，也就不难理解这儿的海为什么如此湛蓝了。它南部孕育着伊比萨岛的塞斯•萨利内斯 (Ses Salines) 海滩和埃斯•卡瓦耶特 (Es Cavallet) 海滩，北部则有福门特拉岛的伊耶特斯 (Illetes) 海滩和耶万特 (Llevant) 海滩。这些诱人的沙滩基本都是未曾开发过。类似的沙滩在西班牙地中海其它沿岸非常罕见。它们给人们带来了无穷的欢乐。在塞斯•萨利内斯自然公园 (Parque Natural de Ses Salines) 、伊比萨岛和福门特拉岛上都有盐田，而其中又以伊比萨的盐田最大。这些盐田是由迦太基人和罗马人开采出来的，有的至今仍在产盐。鹭和火烈鸟在空中掠过，简直就是一场精彩的表演。

置身于阿尔玛庭院 (Patio de Armas) 一道道文艺复兴式的拱门下，你一定会听到有关神秘的嬉皮士在此建立市场的故事，而嬉皮士们就好像古腓尼基人一样，最终都臣服于这小岛和谐的美。漫步在比拉广场 (Plaça de Vila)，徘徊于加固的古城墙与很伊比萨式的外墙间，流连于餐厅的露天台，倾听着宁静中的窃窃私语。

在被古城墙包围的城堡中，安静的感觉如影随形，正是这样的安静征服了时间，征服了世纪的交替。而预先想好的那轻浮形象最终烟消云散。此时此刻又怎样呢？此时此刻是萨•卡罗萨 (Plaza de Sa Carrossa) 广场上

“……达乌雷斯门 (Portal de ses Taules)，这是威严的棱堡城墙的主要城门……”

不同时期不同文化风格的建筑和巨石带来的震撼，是在杜鹃花丛和棕榈树间跳动的那份怡悦；此时此刻是从圣露西亚 (Santa Llúcia) 棱堡所眺望到的地平线尽头：透过雉堞鸟瞰那蔚蓝大海消失在天空的尽头；凝视着海湾，港口和城市在此延伸，棋盘形的城市格局在巴拉德雷伊大道 (Paseo de Vara de Rey) 被打开。

“此时此刻从圣露西亚 (Santa Llúcia) 棱堡所眺望到的地平线尽头……”

继续往上走，感觉会更强烈：南方亲切的白色属古多明哥修道院，现为市政府；圣西里阿克 (Sant Ciriac) 小教堂勾起了对往事的追忆，教堂的大门似乎在讲述着它的传奇故事，1235年8月3日哈乌梅一世 (Jaume I) 派遣士兵跨过这道门企图攻占此岛此城；马约尔大道 (Carrer Major) 上那意味深长的大门和精致的方石建筑，是中世纪的贵族在此建造的绘有纹章的宅邸。其中的一座宅邸成了今日的普杰特博物馆 (Museu Puget)，里面收藏了普杰特•比尼奥 (Puget Viñas) 和普杰特•里克尔 (Puget Riquer) 的画，将二十世纪中期真正的伊比萨呈现在世人面前，令人激动的亲密接触。

继续往上走，穿过静静的阴凉的小巷，直至大教堂广场 (Plaça de la Catedral)，广场建于十四世纪，同时期建造的还有古利亚 (Cúria) 之家，现为玛蒂纳•亚比萨博物馆 (Centre d'Interpretació Madina Yabisa)，博物

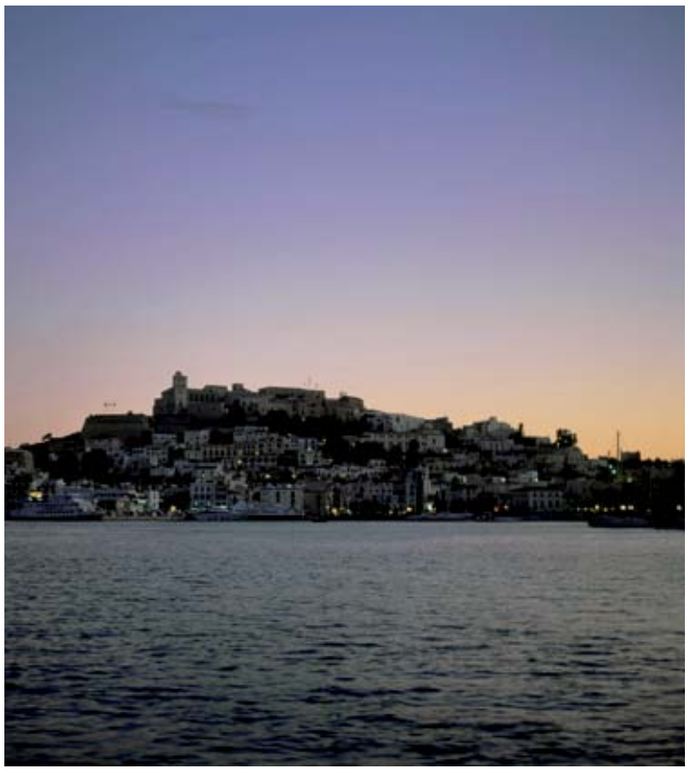
“直至大教堂广场 (Plaça de la Catedral)，它建于十四世纪……”

“……棋盘形的城市格局在巴拉德雷伊大道 (Paseo de Vara de Rey) 被打开……”

馆借助现代科技手段再现伊比萨的历史，尤其是阿拉伯人统治时期的历史。古利亚之家加泰罗尼亚式的哥特风格建筑与被誉为“垂直的迷宫”的大教堂那雄伟壮观的线条相映成趣。游客们在广场上可欣赏到海湾和城市迷人的全景，仿佛一幅高空鸟瞰图。想了解此地更古老的起源，可移步至广场上的伊比萨和福门特拉考古博物馆 (Museu Arqueològic d'Eivissa i Formentera)，这儿是一所古老的大学旧址。迈入设在圣乔安 (Sant Joan) 棱堡中的当代艺术博物馆 (Museu d'Art Contemporani)，您大概会以为它跟时间使了个调皮的眼色：让古老与新颖共处一室。

用新科技的手段穿越历史：圣皮雷 (Sant Pere) 棱堡是古城墙建筑的里程碑，而圣哈乌梅 (Sant Jaume) 棱堡则体现了军事领域的技术进步。

前面介绍过的那些迷人的地方引得大家驻足观看，其实大教堂后 >



“再将目光投向浩瀚的大海，从雉堞那儿眺望南方、海滩，还有福门特拉 (Formentera) 岛那修长的身影。”

边再往上走走仍有些地方值得一看。再往上走吗？只需再往上走一点，便是棱堡的平地处，在这儿耸立着阿尔姆代纳 (la Almudaina) 和卡斯蒂约 (el Castillo)，这两处于2010年迎来了巴列阿里 (Baleare) 岛上的第一家国营旅馆 (Parador Nacional)。再将目光投向浩瀚的大海，从雉堞那儿眺望南方、海滩，还有福门特拉岛那修长的身影。邻近的山上有好几个旧风车，仿佛那是一座沐浴在风中的山峰。

在莫林斯山 (风车之山) 上仍保存着几座风车，曾几何时，随着风车翼的转动，风车将水运送到高处的城堡。生者所拥有的是鲜活的生命，而陪伴千百年前亡灵的却是喃喃细语声：这座山上的腓尼基-迦太基人古墓地是整个地中海地区保存下来的规模最大的古墓地。大概发掘了3000座从该城建立之初至公元七世纪的古墓，可在毗连的普伊格•德斯•莫林斯考古博物馆 (Museu Arqueològic del Puig des Molins) 的文献中考证。游客们再一次被深深地震撼了，如果这一切只是这个岛上表面的东西，真难以想象它的内在灵魂该有多么的丰富。大家很欣慰地了解到，继陪伴在最早的居民腓尼基人左右的女神艾斯达尔特之后，迦太基人的女神达尼特 (Tanit) 至今仍是这个岛上的圣像。魔力依旧。

❇ 如何到达：

西班牙和欧洲有很多航班飞往伊比萨，可参考网页 www.aena.es 上的信息。也可从马略卡 (Mallorca)、丹尼亚 (Denia)、瓦伦西亚 (Valencia) 和巴塞罗那 (Barcelona) 等地中海沿岸港口搭乘跨地中海公司 (Transmediterránea, www.transmediterranea.es) 和巴利阿里亚公司 (Baleària www.balearia.com) 的轮船前往。

❇ 更多信息：

www.ibiza.es

游客中心：
地址：大教堂广场 (Plaça de la Catedral) 古利亚 (Cúria) 之家
电话：971 399 232

再造的梅里达 (MÉRIDA)

一切都随时间而改变，随岁月而逝去。人类有什么东西是永恒的？在这里，当今的梅里达，昔日由奥古斯都 (Augusto) 的老兵建立的赫赫有名的艾梅里达 (Emerita)。

——埃里奥•安东尼奥•内布力哈

梅里达 (MÉRIDA)

❊ 永恒的罗马灵魂

戏剧。一座新剧场，一座新城市：罗马，你真伟大！公元前15年，由马克•维普塞尼奥•阿格里帕 (Marco Vipsanio Agripa) 出资建造的大剧院落成欢庆之夜。

奥古斯塔•艾梅里达 (Augusta Emerita) 只比大剧院早诞生了十年，这座由奥古斯都 (Augusto) 大帝建立的城市，是他派遣参加过坎塔布里亚战争的退伍士兵也称埃梅里提 (emeriti)，进驻此地。瓜迪亚纳 (Guadiana) 河谷肥沃的低地被犒赏给那些身经百战的士兵们，同时也是为了巩固罗马在卢西塔尼亚地区的统治。一座新的城市，它必须宏伟壮观，必须将罗马的辉煌发扬光大。如此坚定不移的祈求终于让梅里达跨入了历史的大门：不久后它便拥有了宏伟的罗马城的所有元素，很快便成为了西班牙最重要的城市，奥索尼奥 (Ausonio) 还认为，它在罗马帝国所有大都市中排名第九。所以，就让戏剧演员们围着舞台的圆柱和雕像尽情地跳舞吧，就让他们不停地摆手欢呼吧……

第一晚隐约可闻的声音仿佛被静静地凝固在了两千多年后的梅里达剧院 (Teatro de Mérida) 遗址，这儿成为了城市的地标，最重要的形象代表。游客们漫步在剧场阶梯上，欣赏着对面舞台上庄严的圆柱和雕像，陷入了无止境的遐想中。曾经日复一日不知换了多少次布景，曾经这儿从上到下按社会等级坐满了5500名观众，似乎他们的喃喃细语声仍回荡在空气中。公元前8年的一天，是个特别值得骄傲的日子，因为刚好旁边的竞技场落成，带着被激起的求生本能，角斗士和来自异域的野兽竭尽全力地投入到这场生死游戏中；而为此花钱入场的这14000名观众却喊得声嘶力竭。这样的场景日复一日年复一年地上演着，直到帝国的衰落，这一切才渐渐烟消云散。

自5世纪开始，随着西哥特人和阿拉伯人的到来，随着光复运动的展开，随着漫长而未知的新的时代的到来，这一切都将褪去耀眼的光芒。

尽管如此，这些古建筑至今仍顽强地释放着它的魅力。回忆在竞技场遗址孤独地飞翔着，它越过那

“……在两千多年后的梅里达剧院遗址，这儿成为了城市的地标，最重要的形象代表。”

“回忆在竞技场遗址孤独地飞翔着，它越过那精确的椭圆，掠过坑坑洼洼的沙地和那一级级的阶梯，穿过角斗士在出场面对亢奋的观众玩命前为自己命运祈祷的包间。”

精确的椭圆，掠过坑坑洼洼的沙地和那一级级的阶梯，穿过角斗士在出场面对亢奋的观众玩命前为自己命运祈祷的包间。

回忆飞奔着，仿佛在哼唱着宾虚 (Ben-Hur) 那天在醒目的大马戏场的一幕幕。大马戏场位于城北，尽管现在只剩断壁残垣：阶梯形的马戏场曾座无虚席，30000名观众为在战车竞赛中胜利的马车夫鼓掌欢呼。

罗马人完完整整地存在了五个世纪，这是五个世纪的平凡的日日夜夜，五个世纪的工作与节日，五个世纪的爱情与争吵，五个世纪的市井与家庭。这日复一日的生活终有一天被淹没在了其他文化的建筑物之下：>

❇ 古典剧院中的戏剧

在古罗马剧院和古罗马竞技场每年都举办梅里达古典戏剧节(Festival de Teatro Clásico de Mérida)，这是西班牙最重要的文化活动之一。整个夏天在如此纯正如此庄严的舞台上上演着古希腊和古罗马剧作家的作品，演出精彩而又忠实于原作。传奇式演员玛佳莉塔•希尔古(Margarita Xirgú)，在看过气势磅礴的战场前线后，决定出演《美狄亚》(Medea)。据米盖尔•德•乌纳穆诺 (Miguel de Unamuno) 说，1933年6月18日是第一次公演该剧的日子，在热情高涨的观众中有如共和国总统马努埃尔 • 阿萨尼亚 (Manuel Azaña) 及格雷戈里奥•马拉尼昂 (Gregorio Marañón) 等社会精英。第二年，在被称为“罗马之周”的活动期间，玛佳莉塔•希尔古带着《埃莱克特拉》(Electra) 再一次出现在舞台上。西班牙内战的爆发和独裁者的胜利中断了戏剧节，直至1953年才得以恢复，那年《费多拉》(Fedora) 的上演为戏剧节拉开了序幕，而戏剧节的传统也一直保留至今。1959年由纽里亚 • 埃斯珀特 (Nuria Espert) 导演的《美狄亚》一剧再一次被搬上舞台，最终为推动该戏剧节成为最专业最精彩的戏剧节之一起了决定性的作用。

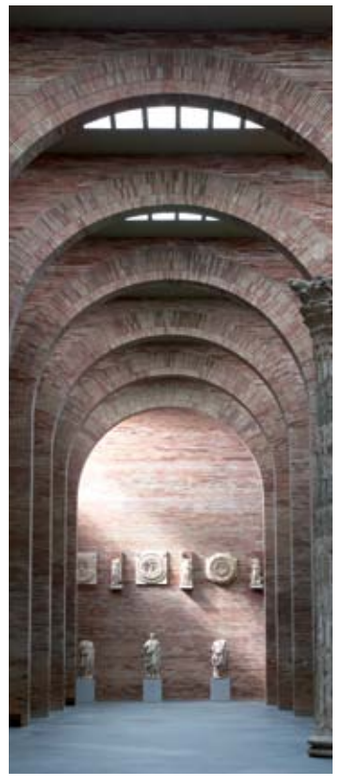
曾有多少踪迹多少激情长眠于今日的梅里达的建筑之下啊！挖掘出来的不管是考古发现也好，普通事物也罢，它们都滔滔不绝地讲述着昨日的历史。

圆形剧场之家 (Casa del Anfiteatro) 中的马赛克镶嵌图讲述着采摘葡萄的故事；而在国家古罗马艺术博物馆 (Museo Nacional de Arte Romano) 中，所有陈列的文物的细节都被表露无遗。这栋著名的建筑物由拉斐尔•莫内奥 (Rafael Moneo) 设计，邻近古剧院和竞技场，于1986年竣工，它为梅里达那黯然神伤的古罗马历史添上了辉煌的一笔。博物馆仿佛

“……而在国家古罗马艺术博物馆 (Museo Nacional de Arte Romano) 中，所有陈列的文物的细节都被表露无遗”

是那个时代坚强的幸存者，它砖砌的墙壁与真正的古罗马建筑如出一辙，凸显了石柱和石雕的精美。天空透过一个个巨大的连拱将光线投射在展品上，而那些展品仿佛在讲述着它那古老的生命和智慧。这些考古遗迹诚恳地讲着自己的故事，博物馆建在这些遗迹上：古墓、古城墙、古道……可以肯定的是这是个令人激动不已的旅行，然而这并未结束，漫步在城市的街头，奥古斯塔•艾梅里达的身影在现代梅里达的各个角落隐约可见。

如信条所说，石块应被叠放在神庙上。圣欧拉利亚 (Santa Eulalia)，她是这个城市的殉教者，现被供奉在一个小教堂里。该教堂是在马尔斯 (Marte) 神庙遗址上建起来的，教堂的石块也属于旁边与它同名的大教堂。如今的观众可在梅里达阿维尔托博物馆 (Museo Abierto de Mérida) 接待处索取各种信息。我们继续沿着古罗马的线索，来到米德雷奥之家 (Casa del Mithreo) 的马赛克镶嵌图，来到广场遗址，还有散落在城中的其他罗马遗址。比较突出的如瓜迪亚纳河两岸的莫雷利亚斯 (Morerías) 遗址。古罗马的基础设施往往都令人赞叹不已：那三根石柱可证明圣拉萨罗高架引水桥 (San Lázaro) 的作用，引水桥当时拯救了阿尔巴勒哥斯 (Albarregas) 河的渡口，将它引入了瓜迪亚纳河。米拉格罗斯高架引水桥 (los Milagros) 同样如此。那保留下来的一根根石柱，足以让人想象它三连拱的壮观景象。那时布罗塞比那水库 (Proserpina) 的水流经高高的库床后便被引入城市中，水库位于城外五公里处，整个古罗马大堤及部分水渠至今仍保存完整。水元素是神庙宗教仪式的一部分，伟大的神庙遗址如的拉哈诺拱门 (Arco de Trajano) 及戴安娜神庙 (Templo de Diana)，它细长的石柱自16世纪起



便被纳入戈尔波斯伯爵宫 (Palacio de los condes de los Corbos)。这是奥古斯塔•艾梅里达想展现在世人面前的。

“不朽与圆浑”——这就是瓜迪亚纳河上的古罗马桥，昔日最长的大桥之一。如今它与圣地亚哥•卡拉德拉瓦 (Santiago Calatrava) 所设计的白色卢西塔尼亚桥 (Puente de Lusitania) 相映成趣。今日的梅里达再现着她独特的面貌，这也是她在其它时期一直有的特质：古城堡城墙吟诵着阿拉伯时代；基督教时期留在了圣玛利亚教堂 >

“……米拉格罗斯高架引水桥 (los Milagros) 保留下来的一根根石柱，足以让人想象它三连拱的壮观景象。”

“……雅典娜神庙 (Templo de Diana)，它细长的石柱自16世纪起便被纳入了戈尔波斯伯爵宫 (Palacio de los condes de los Corbos)。”

(Iglesia de Santa María) 和圣多明哥修道院 (Convento de Santo Domingo)；西班牙广场 (Plaza de España) 上的贵族宅邸在橘树下追忆着文艺复兴而今日却在圣欧拉利亚步行街的商店和附近的餐馆和酒吧中流逝着。正似奥古斯塔•艾梅里达一般，作为自治区首府和交通枢纽，新梅里达未来的模样，从议会大厦 (Palacio de Congresos) 和赫苏斯•德尔加多•瓦尔宏多图书馆 (Biblioteca Jesús Delgado Valhondo) 等现代风格建筑中已初露峥嵘。这座古罗马城的光芒将如同城中的古建筑一般，也会重新闪耀。

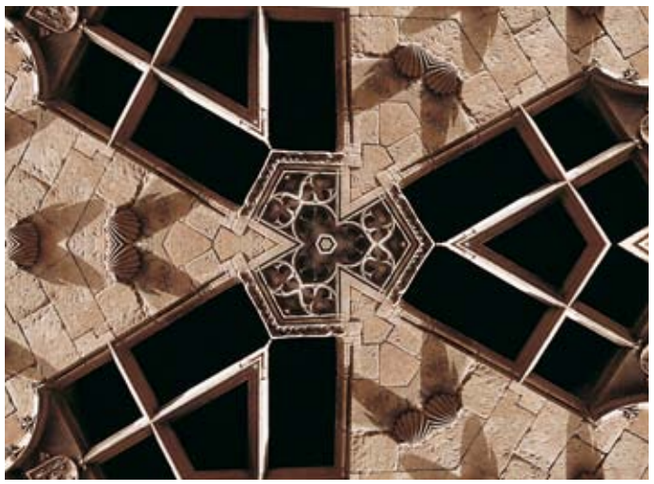
“‘不朽与圆浑’——这就是瓜迪亚纳河上的古罗马桥……”

如何到达：

从西班牙任何地方前往梅里达十分方便，因为它是一个交通枢纽中心。马德里–里斯本 (Madrid-Lisboa) A-5公路，里斯本–瓦伦西亚 (Lisboa-Valencia) 亚A-43 公路及A-66普拉塔之路 (Vía de la Plata) 希洪 (Gijón) 至塞维利亚 (Sevilla) 段都经过梅里达。该城也是铁路交通枢纽，从马德里、里斯本、塞维利亚、巴达霍斯 (Badajoz)、卡塞雷斯 (Cáceres) 和雷尔城 (Ciudad Real) 出发的火车都在此停靠。

更多信息：

www.merida.es



再造的萨拉曼卡 (SALAMANCA)

注意了，我的朋友，你已经在萨拉曼卡了。
这是全世界称之为科学之母的地方。
通常有一万或一万两千名学生在这里居住并学习。这里的人们年轻，任性，勇敢大胆，爱好自由，挥霍浪费，小心谨慎，穷凶极恶，风趣幽默。

——米盖尔•德•塞万提斯 (Miguel de Cervantes)

萨拉曼卡 (SALAMANCA)

❇ 不朽而亲密

这个具有历史性和纪念性的城市，围绕着那些欧洲最为古老的大学日益发展繁荣。就在去年迎来并庆祝了她宣布成为人类世界遗产 (于1988年) 的第二十周年纪念日。

清晨的太阳，带来了第一丝温暖，就这样新的一天溜进了马约尔广场 (Plaza Mayor) 。淡黄色的晨光洒落在金色的石头上闪闪发光。在这个不规则而和谐、封闭而怡人、安全的四方形广场上，清晨闪闪的金光，与它镶嵌在88个拱门上精细的浮雕和雕像花纹斑驳的影子交织在一起。这个城市如同一个伟大的家，它的庭院，雄伟的客厅：我们在广场上相见，在广场上小酌，在广场上交谈，在广场上散步……居民和游客在整个城市里延续着他们的足迹，无时无刻不感受到他们的心在这里，隐蔽而开放。此时此刻，太阳笼罩着市政府大楼，服务员们也摊开了酒吧的露天台。而起得更早的游客们欣喜万分，一次又一次的举起他们的相机聚焦：这些照片将如何描述这个既宏伟壮观又熟悉亲切的地方呢？

也许要通过这座广场的历史才能了解它的神秘，这是古老而雄伟的不朽建筑的典范，是无可争议的西班牙广场女王——西班牙最具有代表性的广场之一。在这个庞大的空间中由之前圣 • 马丁广场 (Plaza de San Martín) 所占据的一部分区域里，从1724年开始根据阿尔贝托 • 楚里格拉 (Alberto de Churriguera) 设计的平面图建造了一个四边形建筑，而当阿尔贝托 • 楚里格拉过世之后就由安德雷斯 • 加西亚 • 奇尼奥内斯 (Andrés García de Quiñones) 接替了其位置。自从1755年此建筑的开幕起就引起了万世的瞩目和钦佩：怎能不称赞其和谐及精美的装饰！其风格不仅仅是巴洛克式而是楚里格雷斯科式。这是一个向内而非向外展示的宫殿，一个充满了所有人生活的宫殿。可以说那是个奇迹。

魔法随着阳光的照射而不断膨胀，阳光洒落在石头上以及现代建筑物上，愈发现出奇妙的色彩，而这个金色的奇迹基于来自附近采石场比利亚马约尔 (Villamayor) 的铁与沙，从而使得整个不朽的萨拉曼卡城散发出更迷人的气息。

人们想要在广场上逗留更多的时间，也希望能够发现在它的每一个入口那里有什么。清晨时分在西南的入口处很多人在伸展着腰肢，因为这里是文科学生或游客的必经之道，他们不久便驻足停留在格里越广场 (Plaza del Corrillo) 上，欣赏面前圣 • 马丁教堂 (Iglesia de San Martín)

“我们在广场上见面，在广场上小酌，在广场上交谈，在广场上散步……”

❇ 伊诺尼马斯 (IERONIMUS)，空中走廊

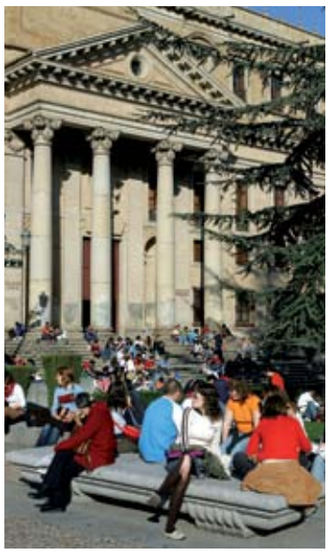
从几年前开始，就可以由导游带领参观大教堂里那些中世纪的塔楼。伊诺尼马斯的名字是以在11世纪末12世纪初光复运动中的重要人物，赫洛尼莫德佩里赫阿乌克斯 (Jerónimo de Perigeaux) 主教的名义来命名的，他曾经在阿拉伯人撤退后负责重建萨拉曼卡的主教管区，就这样揭开了这座城市九百年艺术和历史的序幕。参观从登上那些塔楼中的一个开始，并穿过隐藏的中世纪门厅或者数百年的废墟，如土牢或监狱房间，然后进入狱吏大厅 (Sala del Alcaide) 。此大厅中直棂窗支配着整个老教堂 (Catedral Vieja) 的内部，同时有一个展示那个时代器具和礼仪书籍的展览。而同样原始文件也展示在摩卡塔楼 (Torre Mocha) 的厅内，这是13世纪用于防御的瞭望塔，从它的平台上可以遥望见老教堂奇妙的罗马式圆顶的灿烂前景，以及新教堂 (Catedral Nueva) 的圆顶，还可以望见城市及托尔梅斯 (Tormes) 河的一部分。接下来通过波贝达大厅 (Sala de la Bóveda) 和平台继续进行参观，可以领略到新教堂最高处哥特式顶部之间的壮丽景色，而其内部的宏伟壮观也能够从一个高处的走廊上进行欣赏。

信息来源 *www.ieronimus.es*

外观的罗马式原始之美，这座教堂建于1103年，为城市最古老的教堂。

在那块具有韧性而又没有被城市的岁月所侵蚀的石头里寄存了遥远的记忆，圣克里斯多瓦教堂 (Iglesia de San Cristóbal) 、贝尼托教堂 (Iglesia de San Benito) 以及圆浑的圣马可教堂 (Iglesia de San Marcos) 也是由这些石头所建造构成的。历史上的旅行有着数不胜数的文字篇幅，而大学生们通行的道路——马约尔街道 (Rúa Mayor) ——也成为许多关于萨拉曼卡城市历史中出现的舞台。而今天，正如在整个城市的历史城区所发生的一样，马约尔街道也因为其美妙的步行通道而被世人称颂。

漫步于城市的林荫小道中，尽头是城市轮廓的象征－沐浴在阳光之中的大教堂圆形塔楼。人们的脚步渐渐加快因为被其雄伟而壮丽的外观所吸引，带来了令人眼花缭 >



“安纳亚广场，在其树荫周围展开了一片建筑的光辉……”

乱的愉悦，也可能是因为第一堂课马上要开始了，而那些学西班牙语的外国留学生要迟到了。

昨夜肆意的狂欢：拥有着如此众多欢乐的酒吧和饭店，萨拉曼卡的夜生活如同一条流淌着的快乐与宁静并存的小河，正如这数世纪以来的一样。安纳亚广场 (Plaza de Anaya)，在其树荫周围展开了一片建筑的光辉，着实没有辜负心神不定的游客：庄严的新古典主义宫殿安纳亚 (Anaya) 的柱子，面对着的是新大教堂拱璧和塔尖的哥特式波浪。永远的矿砂色。以及永远的惊奇赞赏。

令人叹为观止的是不仅仅是一个教堂而是有两个，而那个充满浪漫和魅力的老教堂，就躲藏在新教堂

“……然而他们的目光通向了恰好在眼前的贝壳之家 (Casa de las Conchas)。据说传说中的宝藏藏于那些装饰为哥特式外墙的众多贝壳之中，但是谁都不可能找得到。”

“是的，现在太阳的光线慢慢减弱，变成了红色，重新照射过那炽热的金色石头。一直到达河边，穿过城墙的残骸，并从罗马桥 (Puente Romano) 上，唤起了托尔梅斯 (Tormes) 河边的小癞子 (Lazarillo)，从而见证了所有塔楼的场面以及第一晚发光的圆顶。”

的后面。现在学生们正在上课，而新的一天也步上了清晨正常的轨道，节奏慢慢减缓：时间穿过并发现每个金色迷宫的角落。漫步于安纳亚以南的街道上，渐渐出现了圣埃斯特班教堂 (Iglesia de San Esteban)，这是多明哥修道院 (Convento de los Dominicos) 的一部分，这个修道院和它的内院可以与文艺复兴时期风格的另一个大教堂相比较。在这些建筑中所蕴含的宗教情怀既可以在多明哥修道院的内院之美中，又能在邻近的杜埃尼亚斯修道院 (Convento de las Dueñas) 的内院之美中展现出来。对于格兰维亚大街 (Gran Vía) 那鼓舞人心的宏伟气魄，这个在上个世纪诞生于此的街道，沿着其拱廊式的建筑绝妙地再现了城市的风格。时光仍然在前进却并没有带走美好的东西……

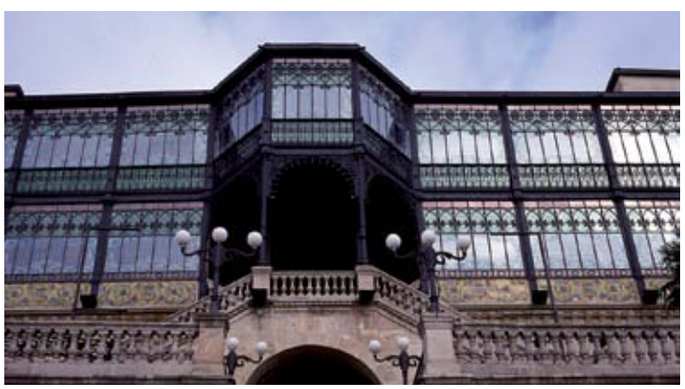
有着华丽建筑风格的大学外墙永远屹立不倒。寻找栖息在头骨上的神秘青蛙，据说是带来好运的象征，同时也在脑海中扫过所有的情绪：散布在弗雷•路易斯•莱昂 (Fray Luis de León) 雕像周围的学校庭院 (Patio de Escuelas) 里充满回忆的空气；在附属学校 (Escuelas Menores) 的哥特式魅力之中被称之为萨拉曼卡天空的美丽壁画；在乌纳穆诺 (Unamuno) 的教室及其家庭式博物馆内关于他的记忆……狭小的里布雷罗斯 (Libreros) 街道通向萨拉曼卡主教大学 (Universidad Pontificia) 雄伟的轮廓并在克莱雷西亚教堂 (Iglesia de la Clerecía) 前结束，这座教堂是萨拉曼卡主教大学的所在地，萨拉曼卡主教大学也给人们以庄严的大教堂印象。游客们欣赏着上升到天空的巴洛克主义，然而他们的目光通向了恰好在眼前的贝壳之家 (Casa de las Conchas)。据说传说中的宝藏藏于那些装饰为哥特式外墙的众多贝壳之中，但是谁都不可能找得到。因此根本没有必要浪费时间去寻找宝藏，而最好去梅伦德斯 (Meléndez) 街上的酒吧里吃些小食，这也正好与大学生们中午时分去喝酒的风俗相一致。

饭后，当饭店的桌子依然被占据的时候，勤奋的游客们抓住机会游走于具有中世纪娱乐性的康帕尼亚 (Compañía) 街道上。并继续追寻：蒙特雷宫殿 (Palacio de Monterrey)，乌纳穆诺过世时居住的家以及他的雕像，死亡之家 (Casa de las Muertes) 以及它的神秘，普利斯玛 (Purísima) 的巨大穹顶……而更远处的是：格拉维罗塔 (Torre del Clavero)，丰塞卡学校 (Colegio Fonseca)，加里斯托和梅里贝阿果园 (Huerto de Calixto y Melibea)，萨拉曼卡洞穴 (Cueva de Salamanca)……是的，现在太阳的光线慢慢减弱，变成了红色，重新照射过那炽热的金色石头。 >

一直到达河边，穿过城墙的残骸，并从罗马桥 (Puente Romano) 上，唤起了托尔梅斯 (Tormes) 河边的小癞子 (Lazarillo) ，从而见证了所有塔楼的场面以及第一晚发光的圆顶。这个光亮与黄金一样绚丽，在黑暗中光彩夺目，同时也突显出了卡萨里斯 (Casa de Lis) 画廊里不计其数的色彩，在这个画廊里展现了罕见的现代主义风格以及阿特诺维安艺术和德哥艺术的精美绝伦。

马约尔广场也由于数以百计的焦点而突出，就像一个美妙的海市蜃楼。很多人去那个宏伟的大厅吃晚饭前都会集中起来：在诺维尔特 (Novelty) 品上一杯咖啡，如同乌纳穆诺或托伦特•巴耶斯特尔 (Torrente Ballester) 所做的那样，或者在卡西诺酒吧 (Bar del Casino) 点上一份帕罗马 (猪肉块俄罗斯沙拉) ，并配上一杯酒。之后所有人都将回到他们自己的房间而广场/大厅将依旧灯火通明。

> “这个光亮与黄金一样绚丽，在黑暗中光彩夺目，同时也突显出了卡萨里斯 (Casa de Lis) 画廊里不计其数的色彩……”



❇ 如何到达：

从马德里 (Madrid) 出发，经由A-6公路和N-501公路可抵达。从瓦利阿多里德 (Valladolid) 出发，经由AP-62公路和 N-620公路可抵达。也可乘火车前往，或者乘飞机至马塔干 (Matacán) 机场，机场距离萨拉曼卡15公里。

❇ 更多信息：

市旅游办：
地址：马约尔广场32号 (Plaza Mayor, 32)
电话：923 218 342
电子邮件：informacion@turismodesalamanca.com

再造的圣克里斯托瓦尔德拉古纳 (SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA)

第一个用方格勾勒的城市……历史上的它过着简朴、宁静而讲究礼节的生活。除了农民和工匠，这儿还曾居住着贵族、退伍军人、抄写员、议员和牧师。

——路易斯•迪亚哥•库斯科伊 (Luis Diego Cuscoy)

圣克里斯托瓦尔德拉古纳 (SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA)

❇ 模范城市

殖民地气息是特内里费岛这个古老小镇的魅力和特色，它也是整个加纳利 (Canarias) 群岛最繁荣的小镇之一。它保持至今的城市规划曾是许多美洲城市的模板，仍散发着加纳利传统建筑特有的欢快气息。

几百年前的一天，圣迪亚哥修道院 (Convento de San Diego) 的一些僧侣挤在一条小船上划过湖泊来到了市中心。他们在市里办好了差事，或许也去拜访了屹立在岛上首府的众教堂中的某一座教堂。回去的时候，又经过了那个湖泊，于是他们便称小镇为拉古纳，即湖泊，而这也最终变成了小镇真正的名字。本地人和外地人就把圣克里斯托瓦尔德拉古纳简称为拉古纳 (La Laguna)。由于淤泥、臭味及蚊子给人们带来了困扰，这个湖最终于19世纪从地图上消失了。湖泊干涸后，市中心便扩张至此。而自1496年阿隆索•费尔南德斯•卢戈 (Alonso Fernández de Lugo) 建市以来，市中心的街道从未经历过任何的变动。这位加纳利的第一任总督却想不到拉古纳的建立成为了历史的里程碑。

那时还是文艺复兴时期，城市还如迷宫般错综复杂，而一些有识之士却怀念回想着消失了的罗马古城那理想的城市规划图。几百年后随着启蒙运动的展开，古典主义思潮又开始流行起来。拉古纳可是立了大功，它大刀阔斧地进行改革，在那时又重新创造了古希腊罗马神话中的理想城市，城中都是笔直的街道，一切都规划得整整齐齐，邻里之间相处得和睦融洽。没有城墙，但必须安全而天然，为此，费尔南德斯•卢戈选择了岛屿北部肥沃的平原，它海拔高600米，至今仍是通往南部的交通要道。远离了危险的海岸，也无需再惧怕古安切人，尽管正是居住在特内里费岛上的这些人们英勇地反抗卡斯蒂亚人的进攻。

> “……或许也去拜访了屹立在岛上首府的众教堂中的某一座教堂……”

加纳利群岛 (las Canarias) 的欧洲化进程已势不可挡，当时有来自西班牙、葡萄牙和热那亚等各地的人们来这儿定居以巩固此地的欧洲化。就这样已被定为岛上首府的拉古纳很快便形成了一个成熟的城市；因此当时路过此地前往美洲的移民们被这个城市的面貌所吸引，并照此模式在大西洋的另一边建造了与它类似的城市，这也是情理之中的事。在旅游办所组织的免费旅游中，>

> “……在那时又重新创造了古希腊罗马神话中的理想城市，城中都是笔直的街道，一切都规划得整整齐齐，邻里之间相处得和睦融洽。”

❇ 龙血树与照叶林

信风带来的好天气让拉古纳的屋顶都顺其自然地变成了长满绿草的花园，正是信风带来的潮湿催生了植物的生长。而雨水以及“潮湿的微风”抚慰着那绿油油的山峦，叠翠的青山环抱着城市，点缀着街景，正如麦克罗纳西亚群岛的象征植物龙血树精心地勾勒着街道和广场的轮廓。离市中心不远处是青翠的梅赛德斯山 (Monte de las Mercedes)，在这儿的森林中不但可以散步远足，还能从瞭望台欣赏到城市及周边的全貌。所有这一切都只是阿纳伽乡村公园 (Parque Rural de Anaga) 的冰山一角。公园位于特内里费 (Tenerife) 半岛最南端，照叶林是加纳利尤其是史前遗迹最典型的植物标本。北部海岸的大海同样散发着自然的光芒。离拉古纳五公里远的巴哈马尔 (Bajamar) 村和朋达•伊达尔戈 (Punta del Hidalgo) 村附近，诱人之处是这儿的游泳池，池中的水来自于奇妙的火山岩石所形成的天然水洼中的咸水。

“但是那些美洲城市所缺乏的是这些给人带来无数回忆的英式窗户……这些被称为‘断头台之窗’的窗户……”

每当导游激动地讲述着如此意义重大的事件时，游客们会仔细地观察每个细节。总有人曾去过卡塔赫娜•印地亚斯 (Cartagena de Indias)、基多 (Quito) 或者波多黎各的圣胡安 (San Juan de Puerto Rico)，这份似曾相识的回忆则更激动人心。这是这个城市16世纪时的平面图，这是克雷莫纳建筑师李奥纳多•托里阿尼 (Leonardo Torriani) 受菲利普二世 (Felipe II) 之托所画：竟然丝毫没变过！那笔直的街道，交叉路口，广场……笃信未来便能“创造”一个城市。这也正好证明了人类遗产这个称号它当之无愧。

但是那些美洲城市所缺乏的是这些给人带来无数回忆的英式窗户……这些被称为“断头台之窗”的窗户非常大，由几块小窗框组成，其中一扇可以上下推拉，窗户通常被漆成白色，这可是在此定居的葡萄牙人所作的一份贡献。在葡萄牙有很多这样的窗户，因为葡萄牙和英国曾有过联姻，英式窗户也就传到了葡萄牙。这就是加纳利传统建筑的特点之一，另一个特点则是用岛上的硬松木所制成的装饰阳台。

这些小小的细节，与五彩缤纷的墙壁相映成趣，既透着异域风情又令人觉得很亲切。信风带来了柔柔的微风，带来了潮湿，也带来了绿油油的北岛，这与荒芜的南部截然不同，这样的差异却让人觉得很无比奇妙。柔柔的信风用热带植物将阿德兰塔多广场 (Plaza del Adelantado) 点缀成花的海洋。黄昏时分，喷泉周围的长凳上坐满了人，人们在此享受着时间甜蜜地流逝，仅此而已。现在游客们一边听着有关纳瓦宫 (Palacio de Nava) 和岩浆石的解说，或者有关圣卡塔琳娜•希耶娜修道院 (Convento de Santa Catalina de Siena) 和它的格子阳台(一种突出来的带花格窗的木制阳台)，一边啧啧赞叹着从特内里费岛这个角落所散发出来的祥和的宁静，这与岛上如雨后春

“……热带植物将阿德兰塔多广场 (Plaza del Adelantado) 点缀成花的海洋。”

“……圣卡塔琳娜•希耶娜修道院 (Convento de Santa Catalina de Siena) 和它的格子阳台……”

笋般涌现的海滩是那么的贴近，又那么的遥远。

这真不像群岛的第三大城市……好吧，那是因为它将近15万居民中只有大概1万人居住在市中心。历史古城区安静的步行街更诱人。所以，漫步于熙熙攘攘的埃拉多雷斯 (Herradores) 街，每天都是那么生机勃勃，还有街道尽头如穆斯特利尔之家 (Casa de Mustelier) 和弗朗哥•卡斯蒂亚之家 (Casa de Franco de Castilla) 等百年老宅，这真令人心旷神怡。如微风般拂过拉卡雷拉 (La Carrera) 大街，沉浸在商店和酒吧所营造的纯正浓郁的氛围中，穿梭于流芳百世的古建筑中：那三幢高贵的古建筑现在为市政府大楼 (Ayuntamiento)，深色火山石筑成的大教堂 (Catedral)，还有散发着19世纪优雅的雷阿尔剧院 (Teatro Leal) ……矗立在街道尽头的是城市中雄伟而非凡的标志性建筑康塞普西翁教堂塔楼 (Torre de la Iglesia de La Concepción) 和它那独特的阳台，仿佛是闯入梦境的一座海上灯塔。

穆德哈尔式的屋顶成为了仿效的对象，也是被带到美洲的建筑风格的镜子。精致的木头屋顶也赐福于其他教堂，如圣胡安•宝蒂斯塔教堂 (Iglesia de San Juan Bautista) 那透着东方魅力的花格窗木阳台，或如克里斯托教堂 (Iglesia del Cristo) 的镀银祭坛令人瞠目结舌。对白银的运用是拉古纳教堂的另一个特点，对这种装饰的追求与天赋同样也体现在圣阿古斯汀教堂 (Iglesia de San Agustín)，然而在教堂经历了一场火灾后，留给今天的就只剩下令人追忆的遗迹，也为与之同名的街道增添了别样的故事情节。圣阿古斯汀 (San Agustín) 街道 >

“矗立在街道尽头的是城市中雄伟而非凡的标志性建筑康塞普西翁教堂塔楼 (Torre de la Iglesia de La Concepción) ……”

是条十分有意思的街道，这儿有很多标志性的重要建筑：古老的多洛雷斯医院 (Hospital de los Dolores)，如今变成了现代化的图书馆；雷尔卡罗宫 (Palacio de Lercaro) 则是特内里费历史博物馆 (Museo de Historia de Tenerife) 所在地；又如蒙塔聂斯之家 (Casa de Montañés)，它的庭院以及庭院中那一棵棵棕榈树、蕨类植物、龙血树，仿佛预示着一场又一场热闹而欢快的晚会。如今“空荡荡”的圣阿古斯汀教堂也将它所幻想的生活融入到今日的加纳利卡布雷拉•品脱学院 (Instituto de Canarias Cabrera Pinto) 中，而学院用它那现代的智慧将它的内涵充实着古老的修道院。18世纪在这儿的开办了第一所大学，大学让这座城市名声鹊起，如今有将近三万学子在此学习深造。晚上的生活很丰富，对吗？那当然，毗邻古城区有一条名为瓜德里拉特罗 (El Cuadrilátero) 的街区尤其热闹。

“……今日的加纳利卡布雷拉•品脱学院 (Instituto de Canarias Cabrera Pinto)，而学院用它那现代的智慧将它的内涵充实着古老的修道院。”

“……蒙塔聂斯之家 (Casa de Montañés)，它的庭院以及庭院中那一棵棵棕榈树、蕨类植物、龙血树……”

庆典活动将更加热闹更加正式，也将一如既往的欢快，无论是在圣贝尼托地区庙会 (Romería Regional de San Benito)，圣贝尼托是农民们的守护神，因为他，这儿吸引了整个群岛四面八方的人们；亦或是基督圣体节 (Corpus Christi) 中被铺上精美的花瓣地毯的街道上；亦或在9月14日为纪念拉古纳基督 (Cristo de La Laguna) 所举办的晚会高潮中所绽放的绚烂烟花下。安静与欢庆的生活，近在咫尺的大海和树林，旁边正好坐落着北特内里费和圣克鲁兹国际机场 (Aeropuerto Internacional Tenerife Norte y Santa Cruz)，首府……它也将成为21世纪的模范城市吗？毫无疑问。

❇ 更多信息：

游客中心：
地址：卡雷拉街7号 (c/ La Carrera 7)
电话：922 63 11 94
(导游带团出发点)
电子邮箱：turismo.laguna@cabtfe.es

再造的圣地亚哥德孔波斯特拉 (SANTIAGO DE COMPOSTELA)

如果有星星的照耀，那石头也会飞翔，
在这倾斜冰冷的夜空上
成长吧，勇敢的孪生百合；
成长吧，茁壮吧，孔波斯特拉的塔楼。

——赫拉尔多•迪亚哥 (Gerardo Diego)

圣地亚哥德孔波斯特拉 (SANTIAGO DE COMPOSTELA)

❇ 激动人心的路之尽头

它是圣雅各伯之路 (Ruta Jacobea) 最后的精彩，是一座熊熊燃烧的白色窗户和花岗岩迷宫，用忠诚重塑它百年灵魂；它是神圣之都、学术之都、加利西亚之都、悲喜之都；它是凡人之城，也是众神之城。

戈佐山脉 (Monte do Gozo) 的一个微笑还有滴落的眼泪。终点是奇妙无比的，而这里也同样精彩：圣地亚哥的石画描绘着那些耸立在灰霾之下绿丘之上的塔楼的轮廓。从这个小山丘的瞭望点——朝圣之路的终结于此宣布，那些朝圣者、信徒或其他行走朝圣之路的人们，怀着虔诚之心，注视着他们宗教信仰之路或这段人生经历的最后一幕。喜形于色：目标达到了。但心中也升起了一丝怀念之情：怀念那些被抛于身后的路，那些逝去的时光和那些不再相遇的人。一切都随着喧闹的落幕而消散，走完这最后的几米路就到达圣地亚哥，这个在漫长路途中一直指引着他们方向的城市。这个旅程，数百年来对数百万朝圣者而言，可能一直是一种个人的宣泄方式或仅仅只是一个精彩生动的行程，但到达欧布拉多依洛广场 (Plaza del Obradoiro)，第一眼看到景仰雄伟的大教堂，这庄严的一刻便成为了永恒。世界真美妙！

大教堂巴洛克式的主

“……圣地亚哥 (Santiago) 的石画描绘着那些耸立在灰霾之下绿丘之上的塔楼的轮廓。”

❇其他线路，其他方式

除了历史市中心，圣地亚哥还拥有许多值得赞赏的“圣路之外”的美景。城市的美景始于贝尔维斯区 (Barrio de Belvis)，受人欢迎的圣女之门神庙 (Santuario de Virgen de Portal) 便位于此地。这儿到处是现代主义建筑，如A•特蕾丝卡(A Trisca) 社会文化中心，便是约翰•海杜克 (John Hejduk) 的杰作。这儿还有其他大师如彼得•艾森曼 (Peter Eisenman)，塞萨尔•波特拉 (Cesar Portela)，J.P.凯雷胡埃斯 (J.P. Kleihues)，以及马诺洛•加耶戈 (Manolo Gallego) 的作品以及代表性的建筑如阿尔瓦多•西扎 (Alvaro Siza) 设计的CGAC现代美术馆，这些建筑成为了圣地亚哥旅游 (Turismo de Santiago) (www.SantiagoTurismo.com) 所组织的名为徒步旅游 (Walking Tour) 众多主题旅游路线之一。远离这些未来的侧影和城郊的务实，萨尔教堂 (Colegiata de Sar) 坐落于与之同名的河畔上，保留着它12世纪罗马式的魅力，更因它明显倾斜的城墙和廊柱备受瞩目。持久的平静，可以在博纳瓦尔圣多明戈 (Convento de San Domingo de Bonaval) 的修道院里感受到，现为加利西亚人种学博物馆 (Museo do Pobo Galego)，同样，在圣佩德罗 (San Pedro) 旧区圣路周边的特色小屋和沧桑的商铺酒馆的纯朴中，也能体会得到这样的安静。虽然，真正的宁静是源于那些围绕着城市的小山丘；是源于那些拥有美丽景色的绿油油的城市公园，如：南园 (Campus Sur)，欧亨尼奥•格拉内利 (Eugenio Granell)，卡洛马尼奥公园 (Carlomagno)，阿拉玛茨加 (La Almáciga) 公园，加勒拉斯 (Galeras) 公园及格兰萨德哲斯多公园 (Granxa do Xesto)。

外墙，在精致的装饰以及富含教义的花岗岩雕刻的衬托下，配以青苔的浅绿色，更具底蕴和生气，这超越了所有人，不管是朝圣者还是普通游客的想象力。

环绕着广场开始来打量它的细节——广场的名字来源于采石场作坊，巴洛克式主外墙修建期间采石场就设在广场上：天主教君主旅馆

“……到达欧布拉多依洛广场 (Plaza de Obradoiro)，第一眼看到景仰雄伟的大教堂，便成为了永远庄严的一刻。”

“第一站：光辉檐廊 (Pórtico de la Gloria) 与其罗马式简练设计风格的外饰。”

(Hostal dos Reis Católicos) 哥特式的简洁优雅，古色古香的朝圣者医院被改造成了旅馆；罗马风格的哲尔米乐茨大主教宫殿 (Palacio Arzobispal de Xelmírez) 的巴洛克外饰，圣哲罗姆学校 (Colegio de San Xerome) 文艺复兴时期的朴实以及法式新古典主义风格的拉索依宫殿 (Palacio de Raxoi)，如今为市政府所在地，广场的光线透过宫殿众多的阳台和明亮的窗户仿佛更灿烂耀眼。有着精彩的故事，开阔的空间，它是如此的珍贵，因为大多数教堂都没有如此的福分，能在主外墙对面拥有一个“仿佛如上帝赐予”的广场。

“金银广场 (Plaza de Platerías) 曾是一个金银首饰匠聚集地，也是唯一一处保存了罗马式主外墙的大教堂和钟楼 (Torre del Reloj) 的广场。”

沿着庄严的线路，两排对称的华丽石阶指引着旅客踏着追随的步履来到教堂的内部。第一站：光辉檐廊 (Pórtico de la Gloria) 与其罗马式简练设计风格的外饰。一些游客会驻步于此，了解那些著名的乐器，想象他们之间的对话，它们的外形是如此的栩栩如生。接下来是穿过圣坛后方敬仰圣者，如果机缘巧合，可以观赏到香炉剧烈的晃动，深深地记住这一幕，并被古代雅各伯信徒那浓烈的气味所触动。延续数百年的生活场景会让你体验到时间的错乱。那些折射着思想精神的数字和图片电影在修道院的教堂博物馆里越来越多。如此，永恒似乎是可以理解的。

“法式新古典主义风格的拉索依宫殿 (Palacio de Raxoi)，如今为市政府所在地，广场的光线透过宫殿众多的阳台和明亮的窗户仿佛更灿烂耀眼。”

依稀能感受到罗萨莉娅德卡斯特罗 (Rosalía de Castro) 城那些石块所散发出的激情和它时刻弥漫着的忧伤。这一份甜蜜和愉悦的思念都源自于圣地亚哥的花岗岩建筑，从雪白的窗口可以观望到它温和的朝气，从大教堂的石屋顶可以眺望到它的整个轮廓。太阳升起，因为——众所周知——地球变化莫测，雨水越来越少，包括这片土地——围绕着教堂的其他广场的正面显得骄傲得意，但她的忧伤气息并没有被完全抹灭。你瞧，成群结队的游客围绕着那些学生乐队，他们唱着古老的歌曲，在街上，在广场上，一遍又一遍地拨弄着诗琴。“请不要依依不舍，孔波斯特拉的人儿”这一刻随着朝圣者穿过景塔纳广场 (Plaza de la Quintana) 离开圣门 (Puerta Santa) 而终于到来。大教堂的另一个进口通向阿萨芭切利亚广场 (Plaza de la Azabachería)，也就是官方所称的“圣母之地”，这里是中世纪旅客相聚倒换买卖商品尤其是鞋子的地方。金银广场 (Plaza de Platerías) 曾是一个金银首饰匠聚集地，也是唯一一处保存了罗马式主外墙的大教堂和钟楼 (Torre del Reloj) 的广场。在火热的阳光下，骑士喷泉 (Fuente de los Caballos) 所散发的清爽是多么宜人，比拉尔街道上 (la Rúa do Vilar) 远远地透着热闹非凡的气息。这是神绝妙的恩赐和人类美好的意愿。

花岗岩和具有孔波斯特拉特色的大窗户两者之间绝妙的融合流溢于各街道并一一展现在那些小宫殿，教堂，加利西亚式的房屋上，这些建筑，无论是有无门廊，都浑然一体，错落有致。诱人美味的餐厅，最时兴的商店，富有情调的酒吧……在哪停留呢？在哪个角落迷失呢？这已经不再是一趟精神之旅了，但仿佛又是；因为，呈现出来的，人类的娱乐是意义深远的。诺阿之路 (Rúa Nova)，佛朗戈 (Franco)，阿雷那 (A Raíña)，沃尔法 (Orfas)，布列昆多依洛 (Pregun- >

“……比拉尔街道 (la Rua do Vilar) 远远地透着热闹非凡的气息。”

toiro)，安得列鲁斯 (Entrerrús)，澳特拉 (Toural) 等等……这一连串精彩动听的名字环绕着这个世界，在这里旅游并没有和现实相抵触。一份费里拉章鱼和一杯里维伊罗葡萄酒？是的，那才是纯正的味道，就和阿梅阿斯街道 (Rúa de Ameas) 上那加利西亚食品市场上所供给的海味和蔬果一样新鲜。吃吧，尽情享受人间美味吧。

下午的时光将在阳光中来临并蔓延，虽然阳光是洒落在云朵上。向上走，向下走，散步是一种热情。到圣马蒂洛•皮纳里奥 (Martiño Pinario) 修道院、教堂和博物馆去，追寻本笃会的传说，观视它们那近似艾斯古利雷瑟城的规模；或者到阿拉梅达公园 (Parque de la Alameda) 那充满浪漫主义色彩的地方去，眺望美景：整个光辉的城市坐落之处，在遥远的年代曾经存在着一个罗马城镇和一个异教徒陵墓，这个陵墓在9世纪被公认是圣地亚哥的陵墓。只可能是属于他的，因为古老的传说提及过传道士和在西班牙菲尼斯•德拉埃殉道的使徒。就这样开启了所有的一切，就这样，这个世界的端点重新成为基督教界和欧洲生活的中心。教堂剧增：圣帕约教堂 (Iglesia de San Paio)，圣弗朗西斯科教堂 (Iglesia de San Francisco)，圣弗鲁克托索教堂 (Iglesia de San Fructuoso)，圣灵教堂 (Iglesia de las Ánimas) …… 最终位置让给了知识：大学始于丰塞卡学院 (Colegio Fonseca)，它的教室，宏伟的修道院，现今都已成为展厅。市中心这里也融和了现代主义建筑风格，就像在新区发生的情况一样，那里出现了现代主义建筑风格的对立面。这座城市，成为加利西亚 (Galicia) 首府已几十年，它比任何过往的时代都更具活力。未来不是梦。

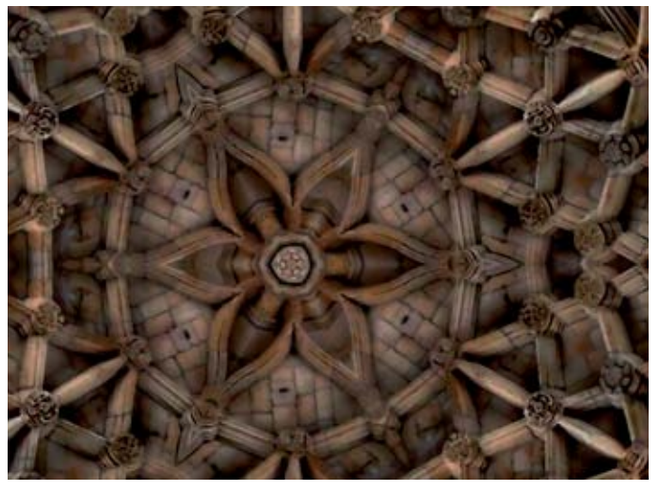
夜幕降临，笼罩着北方薄薄的迷雾，街灯的光线在迷雾中变得柔和。周末将漫溢着夜游的欲望，因为这样就算是坏事也像是迷雾的杰作。薄雾迷糊了大教堂的塔楼；而整个欧布拉多依洛广场染上了街灯漫射出的柔光，就像为那些姗姗来迟的朝圣者准备了一个梦幻的国度。不让他们的旅途草草结束，不让他们的激情由此消逝。

❇ 如何到达:

可搭乘国内或国际航班至圣地亚哥机场 (Aeropuerto de Santiago) (www.aena.es)。也可乘坐火车 (www.renfe.es) 或大巴 (www.tussa.org) 前往。亦可自驾车上高速公路抵达该城。

❇ 更多信息:

旅游中心办：
地址：比拉尔街63号 (Rúa do Vilar, 63)
电话： 981 555 129



再造的塞戈维亚 (SEGOVIA)

塞戈维亚在游客们视野中，所有壮丽的历史遗迹开始不断的涌现。脑海中充满了宫殿、小教堂、拱门、塔尖、铁栅栏、窗户、塔楼、装饰屏……令人眼花缭乱的想象在记忆中从一个奇迹跳跃到又一个奇迹。我们无法将之一一排序，也无法静静地赞叹。

——阿索林 (Azorín)

塞戈维亚 (SEGOVIA)

❇ 清晰的轮廓

一座高耸的古罗马高架引水桥穿过了中世纪的古老街道，一个能让人回想起中欧城堡的王宫，充满宗教精神魅力的罗马式教堂，地处青翠山峦与棕色平原之间……卡斯蒂利亚城中的一切醒目而独具特色。

欣赏参观塞戈维亚也并不重要：古罗马式的建筑因其自身的高度和持久性而显赫突出。从那个不具有任何灰浆的嵌入式花岗岩石头所带来的奇迹开始，几乎两千年以来透过它那不见一丝泥灰踪迹的花岗岩展示着它的优雅。它曾将山上的水源引到城中……在这个世界上还有比这更神圣的水渠吗？塞戈维亚本地人尽管每天频繁地穿梭于此，却从不厌倦于对它的欣赏，它总能令人心旷神怡，给人无穷的惊喜。那里是作为小镇的徽章，是体现它精髓的标志性图案，这也是这座城市在1985年被列入人类世界遗产的重要原因，也将成为它参选2016年欧洲文明之都的有力依据。

不要移开你的视线，这个建于1世纪的罗马工程此刻呈现出另一番景致，如果沿着波斯蒂克德康苏尔洛楼梯 (Postigo del Consuelo) 往上走，此时引水桥的拱门渐渐消失，而水渠进入了历史老城区；仿佛眼前是一扇巨大的窗户，贫瘠的卡斯蒂利亚平原在此露出它的一角。这与远处的山脉相映成趣，就在那山上，矗立着塞戈维亚城，仿佛它驾在一千多米高的一条石船上，正准备在连绵起伏的瓜达拉马 (Guadarrama) 山峰所形成的浪潮中游弋。而在埃雷斯马 (Eresma) 河与克拉莫雷斯 (Clamores) 河上方直立起的标志性船头便是阿尔卡萨城堡 (Alcázar)，另一个古老的历史遗迹标志。这个屹立着的雄伟城堡其前身先后为凯尔特人城堡和罗马人城堡，其间经历了多次修复直到菲利普二世 (Felipe II) 想要将其装饰成类似于他的父亲卡洛斯一世 (Carlos I)

“不可能不一次又一次的将目光聚焦在引水桥 (Acueducto) 上”

“在埃雷斯马 (Eresma) 河与克拉莫雷斯 (Clamores) 河上方直立起的标志性船头便是 (Alcázar) ……”

早年时期所居住的德国城堡。就这样屋顶和石板瓦尖顶将这个卡斯蒂利亚棱堡，先王们的涉猎基地，变成了欧洲中部意想不到的娱乐活动中心。绝对的独具一格：一座位于卡斯蒂利亚平原上的莱茵河城堡。

智者阿方索十世 (Alfonso X el Sabio) 所沉思的岁月，特拉斯塔马尔 (Trastamara) 家族的来来去去，天主教女王伊莎贝拉 (Isabel la Católica) 早期的化身……记忆又回到那被精细修复的大厅，它曾经历了1862年火灾，经历了先后成为监狱和皇家炮兵学院 (Real Colegio de Artillería) 的岁月。历史的变幻莫测在后人的享受参观游览中只留下一个无尽的回声，因为历史古迹的意义不仅仅在于其本身，还在于它的位置。从胡安二世 (Juan II) 高塔上遥望到的绚丽的风景，那美丽而神秘的城市地平线。另一端梦幻般的纪念塔，与那变幻的圆塔一起成为了城市，卡斯蒂利亚莱昂 (Castilla y León) 地区乃至整个国家的旅游标志。在故事中也是一模一样的景色环绕着这个地区：绿意盎然的比那里约 (Pinarillo)，小河潺潺流动的山坡，萨马拉马拉 (Zamarramala) 地区，韦拉克鲁斯教堂 (Iglesia de la Vera Cruz) ……说起圣殿骑士 (Templarios)，说的是这座的十二面墙体的寺庙，根据圣墓的命令修建于13世纪，仿佛唤起了对当时环境不可抵抗的力量的回忆。 >

“这与远处的山脉相映成趣，就在那山上，矗立着塞戈维亚城，它骑在一千多米高的一条石船上。”

✻ 犹太区看得见的记忆

自13世纪开始犹太人的出现对塞戈维亚城起着至关重要的作用。如在其他卡斯蒂利亚城市中一样，他们与那些穆斯林一起，被迫居住在明确划分的区域之内，而在塞戈维亚城，这个区域始于阿尔穆萨拉 (Almuzara) 街，止于从旧屠宰场到圣安德烈斯城门 (Puerta de San Andrés) 的那段城墙。可在旧城区南部寻觅他们的足迹，这些足迹散落在错综交织的大街小巷中，在砖砌而成的木结构房屋中。而这个中世纪犹太区的轴线是现在的旧犹太区 (Judería Vieja) 街，在它旁边紧挨着的是马约尔犹太教堂 (Sinagoga Mayor)，也就是今天的科布斯•克里斯蒂 (Corpus Christi)教堂。继续沿着这条街行走，来到亚伯拉罕•塞内奥尔 (Abraham Seneo) 宫，亚伯拉罕•塞内奥尔是1492年驱逐犹太人运动以前最重要的犹太人之一。现在是犹太人说教中心 (Centro Didáctico de la Judería) 所在地。在今天的巴里奥诺尔沃 (Barrionuevo) 街上，当时人口最密集的地区之一，坐落着塞缪尔德南 (Semuel Denan) 的家，为数不多的房子仍在记忆中保留着那些曾在此居住过的人们的名字。另一个犹太教堂，也是幸存下来的五座教堂之一，位于现今的耶稣会学校，离旧犹太区和新犹太区 (Judería Nueva) 都不远。而最老的犹太教堂离阿尔穆萨拉街很近，这条街位于如今的拉梅尔萨广场 (Plaza de la Merced)，是异教徒最重要的道路之一。

“确实阿尔卡萨城堡 (Alcázar) 只是船头，它随着石船的变宽，滔滔不绝地讲述着城堡中有关塔楼和街道的故事，及在此发生的每件大事。”

确实阿尔卡萨城堡只是船头，它随着石船的变宽，滔滔不绝地讲述着城堡中有关塔楼和街道的故事，及在此发生的每件大事。城墙环绕着这个会讲故事的城堡，至今仍有三千米长的城墙保存完好，并保留了其五个城门中的三个，圣安德烈斯 (San Andrés) 城门，圣地亚哥 (Santiago) 城门以及圣塞布利昂 (San Cebrián) 城门。在古城墙里面，故事情节在如迷宫般的大街小巷中展开，由最古老雄伟的建筑，尤其是那些传统的卡斯蒂利亚外墙建筑来讲述。而与卡斯蒂亚 (Castilla) 其他地区的房子不同，典型塞戈维亚房子显得尤为特别，因为它抛弃了简朴，追求更多的装饰，这体现在装饰房子外墙的以几何图形为基础的涂鸦画中。这种装饰风格在尖顶的大教堂中发挥极致，而它矗立在山坡上更凸显其流畅自如的装饰风格。这样的建筑只能是哥特式，尽管教堂始建于1525年，至今仍看起来像是石船的主帆。

教堂的尖顶努力高举着城市的装饰风格，丰富了马约尔广场 (Plaza Mayor) 的布景。1474年天主教女王伊莎贝拉 (Isabel la Católica) 加冕的圣米格尔 (San Miguel) 教堂被迫迁移，创建了城市的生活空间即今日的广场。置身于门廊建筑中，这儿遍布咖啡馆和露天吧台，感受这儿平凡的生活节奏：居民和游客在此流连忘返。然而游客们尽管爱喝这儿醇香的咖啡品尝美味的小吃，却不会因此没完没了地聊天，因为仍有更多别具一格值得参观的地方，

“而与卡斯蒂亚 (Castilla) 其他地区的房子不同，典型塞戈维亚房子显得尤为特别，因为它抛弃了简朴，追求更多的装饰，这体现在涂鸦画中。”

如数不尽的罗马式教堂：圣马丁教堂 (Iglesia de San Martín) 和它的圆柱门廊，后殿及穆德哈尔塔；三位一体教堂 (Iglesia de la Santísima Trinidad) 仍散发着纯正的气息；圣埃斯特班教堂 (Iglesia de San Esteban)，它直棂窗的高塔是城市醒目轮廓的一部分；以哈卡大教堂 (Catedral de Jaca) 为原型建成的圣米兰教堂 (Iglesia de San Millán)；圣胡斯托教堂 (Iglesia de San Justo) 及栩栩如生的全能之神；圣胡安德卢斯卡瓦耶罗斯教堂 (Iglesia de San Juan de los Caballeros) 以及贵族们的陵墓……

骑士和国王把回忆带到了圣安东尼奥皇家修道院 (Monasterio de San Antonio el Real) 的殿堂，这儿曾是恩里克四世 (Enrique IV) 的狩猎宫殿，这位国王是天主教女王伊莎贝拉的异父兄弟，他混合了哥特式，穆德哈尔式以及布拉特雷斯科式的线条体现他的品味。而帕拉尔修道院 (Monasterio de El Parral) 也是同样的混合风格建筑，这正是由那位国王于15世纪下令修建的，当然那时，他还只是王子。对另一种生活方式的记忆则由加尔梅里达斯•德斯加尔索斯修道院 (Monasterio de los Carmelitas Descalzos) 来证明了，这所修道院在维拉克路兹教堂 (Iglesia de la Vera Cruz) 附近，由圣胡安•克鲁兹 (San Juan de la Cruz) 所建立，但是他的遗体却葬在一个遥远的陵墓中，大家都说，一个远离这位神圣的诗人的华丽诗句和独到见解的陵墓中。感受数百年前已消逝的生命以及散发着往日气息的地方，这便是如塞戈维亚这种历史古城的魅力。何人曾在皮科斯之家 (Casa de los Picos) 或阿里亚斯达维拉塔楼 (Torre de Arias Dávila) 或罗索亚高塔 (Torreón de Lozoya) 或莫内达之家 (Casa de la Moneda) 度过怎样的时光？在今日的故居博物馆，安东尼奥•马查多 (Antonio Machado) 曾在此生活十三年的平凡岁月中又曾有过怎样的诗歌诗句？ >

“这种装饰风格在尖顶的大教堂中发挥极致……”

“这儿有的是风和日丽下丰富多彩热闹非凡的各种活动：迪迪里蒙迪 (Titirimundi) 国际木偶戏节……”

无法想象当今日此刻的生活，在某天，也将成为某个地方的某个回声。一切终会到来，然而与此同时，如今的塞戈维亚乘着石船每日自由航行于离马德里 (Madrid) 不远的合体而宽敞的城市空间中。这儿有的是风和日丽下丰富多彩热闹非凡的各种活动：迪迪里蒙迪 (Titirimundi) 国际木偶戏节，

“然后真正的夜晚即将到来……”

塞戈维亚民俗节 (Folk Segovia)，夏季音乐节 (Verano Musical) ……它自己的生活总与游客人来人往的生活交替着。下午在罗亚尔街 (Calle Real) 上或何塞索里亚 (José Zorrilla) 街购物；在马约尔广场，酒吧街或者圣米兰 (San Millán) 区品尝小食和吃晚饭。然后真正的夜晚即将到来，在这里，这个迪斯科和酒吧区，人们可以忘了时间的存在。而此时的引水桥 (Acueducto) 在灯火辉映下更闪闪发亮。如何能不将目光再一次聚焦其身上……

❇ 如何到达：

自马德里 (Madrid) 驾车或乘坐大巴出发，经由A-6和AP61公路，或者N-603公路；也可乘坐近郊小火车或高速列车AVE前往，30分钟便可抵达。

❇ 更多信息：

游客接待中心：
地址：阿索古埃霍街1号(Azoguejo, 1. 40.001 Segovia)
电话：921 466 720

预定中心：
电话：902 112 494

再造的塔拉戈纳 (TARRAGONA)

如果你愿意相信一个像我这样见过世面的人，这个城市，它是所有那些可以让人休憩的城市中最怡人的那一个。你将在这里看到，无论宾客与朋友，都是诚实的人，简单的人，安静的人。

——安内乌斯•弗罗鲁斯 (P. Anneus Florus)

塔拉戈纳 (TARRAGONA)

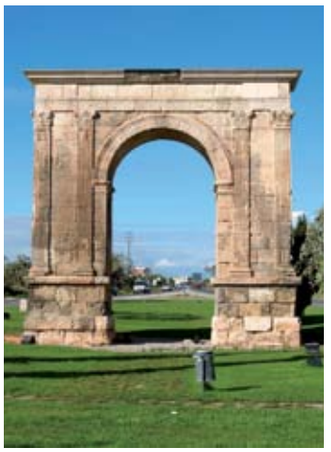
❇ 地中海式的罗马城

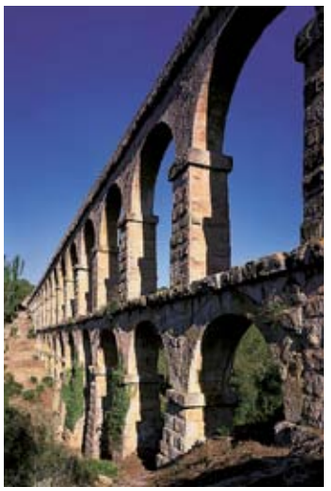
古老的塔拉科 (Tarraco)，古罗马西班牙 (Hispania) 行省的首要城市，仍是加泰罗尼亚的这座现代城市中那颗若隐若现的心脏。这些名胜古迹，笼罩在热情的空气中，与各个时代的建筑轮廓和地中海闪耀的蓝色交相辉映。

与邻近的波特•阿文图拉游乐场 (Port Aventura) 中的表演一样，在这儿的观光仿佛是一次寻宝之旅。必须走遍大街小巷，去发现足迹和暗号，仔细观察显而易见的每个组成元素，然后了解它的规模和悠久的历史。而最终你将得到的报酬是：再现栩栩如生的古罗马城市的典范塔拉科，它曾是马雷•诺斯特鲁 (Mare Nostrum) 帝国在意大利半岛之外建立的第一批罗马城之一。随着这场耐人寻味的游戏的展开，典型的地中海小城怡人的风景也一一涌现：每天的人来人往，棕榈树与街角，近在咫尺的大海，阳光，日复一日。

顺便提一下，塔拉科遗迹已于2000年被列入人类遗产。在开始“寻找”塔拉科前，最好还是先来看看这个大概属于公元2世纪的罗马古城模型。该模型在帕约尔拱门 (Bóveda de Pallol) 展出，位于与之同名的广场上。所有的细节都在那城市模型中，不管是现实的还是苦苦幻想的，都只是为了追忆和找寻往日的岁月。公元前3世纪第二次布匿战争后，塔拉科城便成为了罗马人的飞地：在最高处的主神庙中曾举行庄严的仪式；在稍低处，宽敞的古罗马柱廊广场上，曾人来人往。而今天，矗立在这块土地上的是圣特格拉大教堂 (Catedral de Santa Tecla)，它哥特式的主外墙仿佛高举着一朵庄严的巨型玫瑰，照亮了整条马约尔大道 (Carrer Major)。教堂从里到外，在回廊和主教博物馆中，罗马式与哥特式交织在一起，随处可见凹凸不平而独具一格的古罗马方石，以及铭文和浅浮雕，镶嵌在修复后的墙壁或原古壁中。其实古城区的很多房屋和建筑都有类似的经历。已经没人能使想象停下脚步：就在大教堂所在的那个广场上，巴尔塞尔斯之家 (Casa Balcells) 展开了它哥特式的窗户，其中到底隐藏着怎样的秘密？那儿曾经有什么？曾经发生过什么？在街角处的工程师之家 (Casa de los Ingenieros)，它的主外墙上是栩栩如生的现代风格壁画，仍能清晰可辨画中两个古罗马圣坛及其上面的那两具镌刻着中世纪犹太铭文的石棺。各种各样的记号遍布在这些狭窄的街道上，古老的阳台，永远都是如此的宁静，仿佛一个迷宫般的博物馆。 >

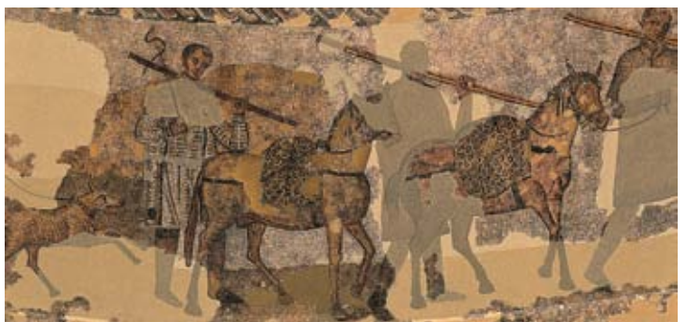
“……圣特格拉大教堂 (Catedral de Santa Tecla)，它哥特式的主外墙仿佛高举着一朵庄严的巨型玫瑰。”





❇ 城外的珍宝

塔拉科不仅只在塔拉戈纳旧城中。古罗马文明在整个城市中都留下了它霸权统治的踪迹和回忆。在城外4公里处耸立着费雷勒斯引水桥 (Acueducto de Les Ferreres)，它的双层拱桥将法兰科历(Francolí)河中的水引到城中，疏导了整个峡谷，是最伟大的建筑遗迹之一。著名的旅游圣像贝拉凯旋门 (Arco de Berá)，位于城外20公里处的罗达德贝拉 (Roda de Berá) 市，简朴却不失优雅地矗立在曾经的奥古斯塔大道 (Vía Augusta) 当中。埃斯西比翁内斯塔 (Torre de los Escipiones)，位于城外六公里处，邻近N-340公路，是所有古罗马城市沿交通大道建的纪念碑之一。另一个景点是毗邻莫拉海滩 (Playa de La Mòra) 的梅尔多采石场 (Cantera del Mèdol)。建造塔拉科城的石材便出产自该地，至今仍保留着当时标记挖掘深度的石针。有趣的是，由于此地的微气候，这儿现在是一片郁葱茂密的树林。亦可参观坐落在城郊法兰科历河畔的古基督墓地，它建于公元3世纪。这儿以前还有一座教堂，教堂遗迹可在中央公园 (Parc Central) 购物中心看到。塔拉科城周边的农牧小镇，如埃尔斯姆特斯 (Els Munts) 镇和森特塞尔斯 (Centcelles) 镇的遗址位于阿尔塔弗亚 (Altafulla) 村和康斯坦蒂 (Constantí) 村。



圣马吉 (Sant Magí) 街是条非常狭窄的街道，马吉是这个城市的保护神；或者在康特街 (Carrer del Comte) 及其他的街道上，都可看到重建后的生机勃勃：一家古老的商店，一个设计新颖的餐馆……千百年后生活在塔拉科旧城区仍继续着，尽管它经历过艰难的时期，如阿拉伯人的入侵，当遭受了这一张一弛的经历后，这儿成了空无人烟的地方，闪耀着千年光芒的石头也黯淡了下去。古罗马城墙

“古罗马城墙仍高高地屹立着，如今日的雄姿，它接受着游客的啧啧赞叹，也是这儿居民的骄傲。”

仍高高地屹立着，如今日的雄姿，它接受着游客的啧啧赞叹，也是这儿居民的骄傲。在此无需刻意寻找足迹，因为塔拉科就在一栋栋的楼房外墙中，就在延绵一公里多的城墙和塔楼中，而这只是原古罗马城墙的四分之一而已。

这个罗马人在伊比利亚半岛上所建的最古老的城墙，细节却依旧清晰可见：巨石堆积而成的底部，这大概就是古罗马的第一道防守；而刻在巨大金色方石上的记号仿佛是那些曾在此劳动过的人们所留下的签名。在这条平坦而鸟语花香的寻觅之路上，塔楼留下了一连串的脚印：大主教塔楼 (Torre del Arzobispo) 及后来中世纪所建的副楼；米内尔瓦塔楼 (Torre de la Minerva) 精致的浅浮雕和铭文以及卡皮斯科尔塔楼 (Torre del Capiscol)。令人目眩的古往今来，却可能成为了永恒。

圆浑的城墙在多处留下了它的踪迹，如在帕约尔广场 (Plaza del Pallol) 上，在文化中心里，或是外面的那扇拱

“接下来是古罗马竞技场，它下面那边仿佛被湛蓝的地中海从中剪断……”

“墙壁、穹顶、及一级级的阶梯生动地再现了这个曾位于广场下面的娱乐场所……”

门上。这儿便是存放城市模型的大楼，也正是从这城市模型开始了这个“游戏”。我们继续塔拉科之旅，尽管已接近尾声，但是新城塔拉戈纳会将历史一直延续下去：宏亮的回声在这座中世纪的城墙姆拉耶塔 (Muralleta) 中回荡着；那五彩缤纷而宏伟壮观的装饰壁画使塞达索斯广场 (Plaça del Sedassos) 更加光彩照人；梅塞利亚街 (Calle de la Mercería) 上独具匠心的柱石和拱形走道……市政府大楼耸立在狭长的方特广场 (Plaça de la Font) 上，在这儿的露天吧台点份小吃，就当是在寻宝之路上小憩下吧。还是先别休息了，古迹的的追寻让人欲罢不能。马上涌现的是古罗马赛车场，在赛车场的某些地仍到看到当初的遗迹。注意，令人激动的高潮到了：这是西欧保存最完好的古罗马赛车场之一，那时车夫驾驭战车的轨道仍清晰可见。墙壁、穹顶、及一级级的阶梯生动地再现了这个曾位于广场下面的娱乐场所，当时人们便是从这条地下通道穿过如普雷托里奥塔楼 (Torre del Pretorio) 等塔楼来到地面。现今的城市历史博物馆 (Museo de Historia de la Ciudad)，坐落在雷伊广场 (Plaça del Rei)，广场上的塔楼曾是中世纪的权力中心，而博物馆则象征着纯洁的灵魂。从塔楼的平台可欣赏到全城的景色，也可眺望到环绕着城市的大海。塔拉科的回忆是不会褪色的：寻找之旅圆满完成。

接下来是古罗马竞技场，它下面那边仿佛被湛蓝的地中海从中剪断，而幸好有古基督教堂和罗马式教堂遗迹为它修饰润色，好像是给它的补偿。曾几何时，就在这海边上演着丰富精彩的表演，那该是多么壮观的场面。大海，它霸占了整个地中海阳台大道 (Paseo del Balcón del Mediterráneo)。水面那另人愉悦的波光，透过罗格德劳利亚 (Roger de Lauria) 士兵雕像，一直投射到宽敞的诺瓦大道 (Rambla Nova)。这条宽敞的林荫大道，对这座加泰罗尼亚城市非常重要，在城市发展过程中，它于19世纪取代了维亚大道 (Rambla Vella)。在诺瓦大道上坐落着现代主义风格的萨拉斯之家 (Casa Salas)，别具一格的梅特罗波尔剧院 (Teatro Metropol)。环抱着塔拉科灵魂的还有位于古城区的那美丽且展现着18世纪风采的卡特亚尔纳乌 (Catellarnau) 之家和卡纳尔斯 (Canals) 之家。同时期建起来的还有棱堡等城防工事，是它们保卫了 >

“在狭长的方特广场 (Plaça de la Font) 上的露天吧台点份小吃……”

“大海，闪耀着幸福的光芒，它霸占着整个地中海阳台大道 (Paseo del Balcón del Mediterráneo)，透过罗格德劳利亚 (Roger de Lauria) 这尊士兵雕像，一直投射到宽敞的诺瓦大道 (Rambla Nova)。”

这个城市，保卫了这个港口。而港口经过重修后，迎来了十分隆重的落成仪式，连国王卡洛斯四世 (Carlos IV) 和王后玛利亚•路易莎•帕尔马 (María Luisa de Parma) 都亲临出席。

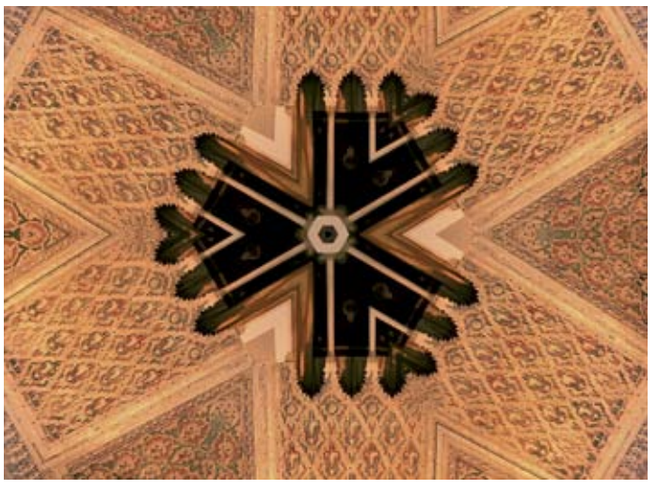
今日，城市中作业的起重机仿佛一只只现代恐龙，与海平线交织在一起，似乎在宣告要对陆地大动干戈。在整个海岸旅游区也能感受到它们的动作，但又远得足以不会打扰到塔拉戈纳的宁静，如果你愿意的话，却也就近在咫尺。繁忙而生机勃勃的大都市巴塞罗那 (Barcelona) 同样如此，虽远又近。可是谁又会这么说呢，如果他置身于毗连城市但却被森林环绕的亚尔加 (Llarga) 海滩；似乎游戏还要继续，那么就开始想象着一艘古罗马大船在海平线划过……

如何到达:

西班牙国家铁路公司 (RENFE) 的马德里 (Madrid) 至巴塞罗那 (Barcelona) 高速列车 (电话：902 240 202，www.renfe.com) 停经塔拉戈纳甘普车站 (Camp de Tarragona)。

更多信息:

市旅游办：
地址：马约尔大街39号 (Carrer Major, 39)
电话：977 250 795



再造的托莱多(TOLEDO)城

无论从任何地方和任何角度，托莱多都是一座庞大而令人着迷的城市。

——奥尔特加 • 加塞特 (Ortega y Gasset)

托莱多 (TOLEDO)

❊ 宽容的见证

塔霍 (Tajo) 河在这里拐了一个大湾，孕育了托莱多的雏形。从1986年开始，她就被列入人类遗产城市。作为一座三种文化汇集名城，托莱多就像是一座鲜活而又文化融合的历史迷宫。

山谷的眺望台远看，深蓝色的天空认真地剪出了从托莱多老城的影子。这景色如此真实，却又饱含抽象的化学反应，仿佛是照片和屏幕上场景的放大版本。也许这正是埃尔•格列柯 (El Greco) 画作中酝酿的梦呓感觉：浓密的乌云，各式的符号，仿佛即将要散去的依稀可辨的形状，这是一副还未成熟的印象派作品。这座城市神奇的魔力还来自于它的永恒不变：四个世纪过后，那位画家笔下关于这座城市的标志性特征竟然豪未改变。所有试图改变这座城市魔力的暗示，最终都会挫败而散去。

尽管年轻而谦卑，塔霍河用自己的弯弯曲曲描绘了这座圆形城市的形状，河道环绕的这块高地上坐落着这座城市古老的身躯；在这圆形河道外面，则毗连着诸如圣赛尔旺多 (San Servando) 城堡，以及其它新城的标志性建筑。在眺望台看着这座城市那蒙胧的外表，引发的好奇愈发浓厚。从何处可以抵达这座城市的内心？

老城被圆形的城墙环绕着。小心翼翼地穿过比萨格拉城门 (Puerta de Bisagra)。这个城门本身就像一座塔楼一般。它的建筑细节表明是阿拉伯统治时代留下的遗迹，历经岁月仍保存了下来。走上具有浓郁伊斯兰风情的太阳广场 (Puerta del Sol)，开始一段充满激情的“三文化”感受之旅。亦或是经由那些历史悠久的小桥，穿过古城的象征塔霍河，去慢慢理解圣马丁 (San Martín) 桥那些哥特式的塔楼，阿尔坎塔拉 (Alcántara) 桥那些18世纪的拱门和天主教双王改革过的高大的塔楼。你也可以爬上山坡，将自己置身于这景象之中。

“亦或是经由那些历史悠久的小桥，穿过古城的象征塔霍 (Tajo) 河，去慢慢理解圣马丁 (San Martín) 桥那些哥特式的塔楼……”

这是一座迷宫。描述它的词汇总是一再反复，因为没有任何一个词汇可以比其他词汇更好地定义这些街道的布局和这些不符常规设计的窄巷，在那里有成排的房屋，屋檐林立，好像互相轻蹭，屋檐的影子则恰到好处地庇盖着那些朴素的房柱。正如当初阿拉伯人的构思，直通室内的小径，客厅，平实的院子；当时街道上，今天迎来送往着无数的游客，他们必须借助地图才能够穿行其中而不迷路。当地的居民总是知道走哪条巷子能够避开熙熙攘攘的游客群，在他们之前抵达这座拥挤的小城的中心——索科多维尔广场(Plaza Zocodover) 。野兽市场 (Mercado de bestias) ——正如名字所告知的信息一样——伊斯兰时期的托莱多是卡斯蒂利亚拉曼查 (Castilla-La Mancha) 省省会的中心，是历史上宗教裁判所的处决行刑之地，还是斗牛和所有民众聚集游行场所。今天，它的生命寄托于那些整齐的排在古老的阳台和廊柱下林立的酒吧和饭馆。一位饭馆的侍者说，多么遗憾没有能够在圣体节那天看到装饰一新，庄严肃穆而又亲切的广场……

想要切身感受这座古城的时代感，在那些窄巷中，沿着如里程碑般特色明显的建筑和广场漫步一圈无疑是最好的方式。阿尔卡萨宫 (El Alcázar) 位于古城最高点，是古城最坚固的堡垒，曾经是抵御罗马人和摩尔人的堡垒。卡洛斯五世 (Carlos V) 对它进行了翻修，欲将之改造为皇家住宅。然而随着马德里(Madrid) 被最终确定为皇室中心，最终这栋埃斯科利亚尔修道院式的建筑并没有被改造。在内战之前，这里曾经是监狱和兵营，而现在，这里是俯瞰塔霍河以及毗邻地区风光的观景台。从园林宽广的地平线到交错别致的小巷的阴影， >

“当时用做通行的街道上，今天迎来送往着无数的游客，必须借助地图才能够穿行其中而不迷路……”

“这是一座迷宫。描述它的词汇总是一再反复，因为没有任何一个词汇可以更好地定义这些街道的布局和这些不符常规设计的窄巷……”

“尤其是那显著突出的哥特式大教堂……”

映入眼帘的是圣克鲁斯博物馆 (Museo de Santa Cruz) 竖立的外墙，医院，以及今天的考古价值不菲和充满艺术性的厅堂。沿着在各类装饰中熠熠生辉的街道，视野可以再一次延伸到市政府广场 (Plaza del Ayuntamiento)，它仿佛是突兀地将这块地区占为己有，给周围所有修道院式建筑送去光亮和关注，尤其是那显著突出的哥特式大教堂。抬头仰望，教堂在天空的映衬下现出古铜色，是街道地平线上不可忽视的标志。我想要触碰到这幢孤独的教堂塔楼的无限，但这又涉及个人信仰问题，但是它高傲的美丽在于其显而易见的鬼斧神工。

拥有着不同的信仰，大家一起仰望星空，尽管有着不同的姓名，同一片天空是同一个希望。这座城市因有着犹太人，摩尔人，基督教徒等各式人群之间和谐的共存而广为人知。历史最悠久的是托莱多犹太区，随着坎伯伦门 (Puerta del Cambrón) 和塔霍区的摩尔人和基督教徒的扩张而渐渐缩小，欣欣向荣同时为众人皆知的担心而折磨。16世纪的九所犹太教堂到今时只有两座得以幸存，作为历史的遗产和记忆的证明而存在。另一处遗址更增加了托莱多神秘主义的氛围，那就是圣玛丽亚拉布兰卡 (Santa María la Blanca) 拱门。自公元13世纪世纪开始，拱门就作为犹太教堂而存在直到公元15世纪，蜕变成为基督教堂。在公元14世纪，建成了用于方便交通的拱门，其建筑细节巧妙地融合了犹太人，阿拉伯人和基督教文化特色，仿佛是在告诉世人皆平等。

这里的建筑装饰都与光明耶稣 (Cristo de la Luz) 清真寺风格近似，吸引着众多热情的游客前来参观。是什么令这座清真寺有了这样的名字？建成于999年，历史上也一度被当做教堂，光明耶稣清真寺是今天托莱多伊斯兰文化留存最完整的象征，文化标志随处可见：萨尔瓦 (Salvador) 清真寺和拖尔尼亚式 (Tornerías) 清真寺，得内尼亚 (Tenerías) 浴室，侍女学院 (Colegio de las Doncellas) 的大厅。一块块罗马大石将光线反射进奥玛多河广场 (Plaza Amador de los Ríos) 中心的浴场和努西欧老区 (Nuncio Viejo) 的

“阿尔卡萨宫 (El Alcázar) 位于古城顶端，是古城最坚固的堡垒……”

❇ 屋檐，庭院与别墅

真正的魔法藏身在托莱多深处隐秘的空间里。漫步于那些巷子中，你一定会情不自禁地注视那些大门敞开的庭院。水光潋滟的宽敞水池，偶尔也被盆花簇拥成绿色，与街道的狭窄相映成趣。这其中，又以阿尔费雷立多 (Alfileritos) 街两旁的庭院最为著名。无论有，或没有院子，很多的街道依旧个性十足：以犹太之门 (Arquillo del Judío) 为终点的天使 (Ángel) 大街；恶魔 (Diablo) 巷以及其他位于罗哈斯剧院 (Teatro de Rojas) 后方的名字神秘的建筑；拥有典型的托莱多式风格的老鹰坡 (Cuesta del Águila) 大街。各栋建筑的屋檐也是极其吸引眼球，例如皇家圣多明戈宫 (Santo Domingo el Real) 的屋檐，是屋檐最长，同时也是夜晚最璀璨的建筑之一。而圣佩德罗•马丁 (San Pedro Mártir) 宫，亦或圣克拉拉 (Santa Clara) 宫两幢建筑的屋檐也极具代表性。所有的景色都可以在中心的眺望台一览无遗，例如可以俯看犹太人区的弗恩撒利达 (Fuensalida) 宫殿。在别墅区的外围，古老的伊斯兰风情休闲庄园，他们中的一部分已经成为今天的度假酒店。

拱顶上。托莱多历史上也曾是西哥特人的首都，在圣拉蒙 (San Román) 教堂的博物馆里展览着他们当时简朴而充满激情地首饰。坐落于卡拉特拉瓦骑士 (convento de Caballeros de Calatrava) 修道院内的赛发迪博物馆 (Museo Sefardí) 里，展览着被西班牙驱逐出境的犹太人的遗物。几个世纪后，托莱多城的子孙们，无论来自什么文化，一个又一个地彼此相遇，相认。

这是穆德哈尔风格和哥特风格多么巧妙的融合啊！

这是人类前不见古人后不见来者的作品——有人曾经在漫步于皇 >

“另一处遗址更增加了托莱多神秘主义的氛围，那就是圣玛丽亚拉布兰卡 (Santa María la Blanca) 拱门，自13世纪开始，拱门就作为犹太教堂而存在直到公元15世纪……”

“埃尔格.列柯，他的作品《奥尔加斯伯爵的葬礼》(El Entierro del Señor de Orgaz)，现在陈列于圣特梅 (Santo Tomé) 大教堂，是前往托莱多旅游最令人向往的目的地之一……”

家圣胡安修道院 (Monasterio de San Juan de los Reyes) 时这样评价。这座修道院最初由天主教女王伊莎贝拉 (Isabel la Católica) 下旨修建作为皇家墓地，但是后来她更喜爱并且选择了格拉纳达 (Granada)。托莱多从来不缺令人欣喜的角落，例如很多年后它的魔法魅力吸引了诸如维多利奥•马畴 (Victorio Macho) 这样的艺术家，他的家，同时也是一个博物馆，就位于塔贝雅山 (Roca Tarpeya) 的岩石上，面向塔霍河。同样的灵感激发着另一位艺术家，埃尔•格列柯，他的作品《奥尔加斯伯爵的葬礼》(El Entierro del Señor de Orgaz)，现在陈列于圣特梅 (Santo Tomé) 大教堂，是托莱多游客最向往的目的地之一。作品对从生至死升上天堂的想象令所有人都对这幅著作崇拜不已。除此之外，在艺术博物馆，看到《托莱多全景图》(la Vista y Plano de Toledo)，艺术家所属时代的生机和美学立 刻展现眼看。作品描绘的是作者从山谷眺望台 (Mirador del Valle) 看到的托莱多风景，从内而外的散发出作者对认知和了解托莱多的自豪和激情。多种建筑的和谐相容，多种文化的宽容共存以及历史的诸多教训都是托莱多的奇迹。

❇ 如何到达:

驾车从马德里 (Madrid) 出发经AP-41收费高速公路及A-42公路可抵达；或乘坐高速列车 (www.renfe.es) 前往；也可从马德里乘大巴前往。

❇ 更多信息:

市旅游办：
地址：康西斯托里奥广场1号 (Plaza del Consistorio, 1)
电话：925 254 030
市旅游办“地图之家”：
地址：索科多维尔广场6号 (Plaza de Zocodover, 6)

重生的乌韦达(ÚBEDA)

“我记得冬季，记得寒冷，我记得十二月众山上的蓝色，记得灰墙上冰冻的阳光，记得双塔之家的黄色石砖，我记得从城墙望楼上的俯望，记得眼前峡谷的深度，记得眼前世界的广阔无垠，我记得花园的露台，栽橄榄树的小丘，远处河水破碎的光芒，山麓的深蓝，阿兹乃丁（Aznaitín）山倒下的雕像轮廓。”

——安东尼奥•穆尼奥斯•莫利纳 (Antonio Muñoz Molina)

重生的乌韦达 (ÚBEDA)

阿卜杜·阿尔·拉赫曼二世(Abd al-rahman II，822年——852年）建立了这座城镇，并以马蒂纳特·吴巴达特·阿尔·阿拉布(MadinatUbbadat Al-Arab，意为：诸树的乌韦达）来命名。今天，其还基本保留了整个穆斯林时期的完整外墙，这座外墙内便是中世纪的古城范围及今天的历史中心城区。

市区被分为几个部分，拉·梅迪纳（la medina）有一座清真寺，如今是圣玛利亚大圣堂（Colegiata de Santa María）；集市区如今是集市广场（Plaza del Mercado），这是一个修筑着防御工事的区域，依着一座坚实的堡垒；另外便是城墙外的郊区。

在乌韦达散个步，去发现那些讲述着阿拉伯辉煌历史的美丽建筑：罗萨尔门（Puerta del Losal），她是城墙的一部分，进去便是圣弥彦区，那里还保留着阿拉伯的城市结构，还有着数不清的制陶艺人，他们依然保留着穆斯林传统的制陶技术和作坊；十四世纪的穆德哈尔之家（Casa Mudéjar），1964年修复后，成为了考古博物馆，乌韦达从新石器时代到穆斯林时代的重要文物都在那里展出。一个展现城镇个性的事实是，当圣者斐迪南三世（Fernando III el Santo）将其收复的同时，允许了多民族（阿拉伯、犹太及基督教）文化的共存。

奇怪的是，西班牙—阿拉伯作家阿尔萨裔迪（Al-Saqundi）却没有说她的出名是因为她美丽的建筑，而是说：这座城市的出名是因为她的舞者，会因为他们，同时也因为她的山丘。当圣者斐迪南三世派遣他最重要的队长之一——青年阿尔巴尔·法聂兹（Álvar Fáñez）去看守城市附近的一座山丘。在那里他遇见了一个美丽而年轻的少女，他爱上了这位少女，并被她迷得神魂颠倒，所以最后他没能完成国王交给

“城市少有的完美筑造，让她每个角落都充满了惊喜。在出乎你意料的时候，当年你走过历史中心城区的任何一条接到的时候，随时有可能在你眼前出现一个瑰丽的建筑，并同时让你联想起某个传说，或者一个某个著名正立面的魔力。”

的任务。第二天清晨，他面见国王的时候，国王指责了他的过失，他却不假思索地说：“她在乌韦达的山丘间消失了。”

这是一座杰出的古迹之城，共有48个著名遗迹，以及一百多座著名建筑，其中有9个建筑被列为国家文物，19个被列为文化景点（BIC）。就是这个所在，受到了各种形容词的修饰：“惊人的乌韦达”、“乌韦达——摩尔女王”、“端庄的乌韦达”……但是，总的来说，乌韦达是一座美妙的城市，她不会冷落任何一位游客。城市少有的完美筑造，让她每个角落都充满了惊喜。在出乎你意料的时候，当年你走过历史中心城区的任何一条接到的时候，随时有可能在你眼前出现一个瑰丽的建筑，并同时让你联想起某个传说，或者一个某个著名正立面的魔力。

欧亨尼奥·多尔斯（Eugenio D'Ors）在游览过乌韦达之后，他写到，在这座城市中，他感到就如同被传送到了费拉拉（Ferrara）或者布雷西亚（Brescia,），“意大利北部的城市，纯净的奉献圣地”。宫殿所反映的一个乌韦达贵族的权力和财富让人感到惊讶，毋庸置疑，他们找来了当时最有名的建筑师来建造自己的居所，迎合了十六世纪开始在意大利大利盛行的建筑风格。

那时的社会十分阶级化，分为三个阶级：贵族，牧师和平民。平民组成的人口的绝大部分，也是唯 >

一的生产阶级。经济权在中小贵族的手中，他们拥有着城市和郊区的不动产，同时最后也拥有了全市的权力。另一个领导阶级是牧师，其在城市中的地位显而易见，同时他们有着无数的财产并接收着平民的什一税收。这里曾经被划分成十一个教区：圣玛丽娅区、圣巴布罗区、圣佩德罗区、圣多明戈区、圣劳伦索区、圣托马斯区、圣弥彦区、圣尼格拉斯区、圣伊西多罗区、施洗者圣约翰区和福音书作者约翰区，如此城中的宗教政令都会分别传达到各个修道院中：三位一体会、施恩会、方济各会、朱尼莫团、耶稣会、赤足加尔默罗会、济贫会、赤足方济各会、方济各第三会及多明我会。

在那个世纪中，乌韦达的贵族阶层处在政教两者的最高统治层，其中最著名的要数戈波斯·莫利纳（Cobos-Molina）家族，其重要成员——弗朗西斯科·德·罗斯·戈波斯（Francisco de los Cobos）曾任卡洛斯五世（Carlos V）皇帝的秘书，他到达了最高的社会得位，并获得了莱昂大总督、圣地亚哥骑士团骑士等的贵族头衔，他还通过各种行政活动，获得了巨大的财富。其家族中的其他成员，如胡安·巴兹戈兹·德·莫利纳（Juan Vázquez de Molina）或迭戈·德·罗斯·戈波斯（Diego de los Cobos），也随着他的足迹，在城中留下了十六世纪重要的建筑杰作，这些建筑主要是由当时伟大的艺术家希罗艾（Siloé）、班德尔比拉（Vandelvira）、贝尔卢戈德（Berruguete）……建成的，他们在乌韦达创造了一个几个世纪以后都在模仿的建筑传统。

随着文艺复兴的到来，城市自然而然地与卡洛斯五世皇帝的光辉时代及极富创造力的伟大艺术家们联系在了一起，如建筑师安德雷斯·德·班德尔比拉，其以个性化及无与伦比的艺术品质解读了人文主义。如此，显而易见他的宫殿、教堂、修道院、广场，成为了巴兹戈兹·德·莫利纳的代表。

在城市的极南处，有一座被誉为西班牙最美广场之一的巴兹戈兹·德·莫利纳广场。在她周围有着几座最突出的文艺复兴建筑遗迹：萨尔瓦多神圣礼拜堂（Sacra Capilla de El Salvador）、德安·奥尔德加宫（Palacio del Deán Ortega，今旅游酒店）、曼塞拉侯宫（Palacio del Marqués de Mancera）、有着文艺复兴式正立面和哥特式修道院的皇家东宫、圣玛丽娅·德·罗斯教堂、

“在城市的极南处，有一座被誉为西班牙最美广场之一的巴兹戈兹·德·莫利纳广场。在她周围有着几座最突出的文艺复兴建筑遗迹”

文艺复兴式喷泉及巴兹戈兹·德·莫利纳宫（今市政府）。

萨尔瓦多神圣礼拜堂，是一座极为复杂的寺院。走进她，并感受她，与她的推动者：卡洛斯五世的秘书，弗朗西斯科·德·罗斯·戈波斯近距离“接触”；还有礼拜堂的主要设计者，迭戈·德·希罗艾（Diego de Siloé）；建筑大师、文艺复兴艺术家安德雷斯·德·班德尔比拉（Andrés de Vandelvira）；大祭坛旧坛的设计师，贝尔卢戈德（Berruguete），但是该祭坛如今剩下的，只有一尊已经变形了的大基督象；>

“但是乌韦达依然深深地并亲密地将自己定义为一座安达卢西亚城市。她根深蒂固的传统节日，流传了千百年的手工技艺，她的美食或她人民的特性都证明着其从未抛弃的鲜明的安达卢西亚风情”

正立面和圣器室雕塑家，艾斯德班（Esteban Jamete）；壮观铁栏的铸造者，弗朗西斯科·德·比亚尔班多。最终，诸位大家造就了十六世纪最雄心勃勃的私人宗教建筑，一座寺院，曾经象征着声望与权力，而如今享受和认识西班牙文艺复兴的关键元素。

围绕着这座衔接着街道及诸宫殿、教堂、修道院宣讲场的广场，其周边还有：位于集市广场和五一广场之间的哥特式圣巴布罗教堂，其内部有精美的文艺复兴式栅栏；圣米格尔修道院和圣胡安·德·拉·克鲁兹（San Juan de la Cruz）礼拜堂，传奇的诗人就去世在这里；巴洛克式的神圣三位一体教堂，其中有文艺复兴时期的双排柱廊；圣尼格拉斯·德·巴里（San Nicolás de Bari）教堂，其整体为哥特式，但又融合了文艺复兴式的栅栏和正立面；还有圣佩德罗教堂也是有文艺复兴式正立面的哥特式建筑；城中最古老的宗教基金会，圣克拉拉修道院；圣劳伦索教堂；双塔之家，宫殿上饰满了象征加斯蒂利亚的盾徽、浮雕和标志性雕塑；朗布拉侯宫（Palacio del Marqués de la Rambla）；等等。

乌韦达的另一个安德雷斯·德·班德尔比拉的文艺复兴式建筑巅峰之作是圣地亚哥济贫院，今天的会展中心。其是由哈恩主教，乌韦达人迭戈·德·罗斯·戈波斯主持修建的，并在天主教双王时期传统的济贫院的基础上进行了变化。其朴实简洁的主立面居于两座塔楼间，从那里进去，便是一个和谐的中心庭园，也是建筑中最精彩的部分。楼道上装饰着与圣器室一样的壁画。她的大祈祷室则又是个富有原创性的平面，其中有着极其丰富的装饰及绚丽的围栏。

但是，虽然有这些文艺复兴时期的建筑，但是在乌韦达最突出的城市特征中，其它风格建筑的风采并不因此而被掩盖。阿拉伯式、哥特式、巴洛克式各种优雅多姿的建筑，打破传统的城市平衡，汇集诸多文明，造就了并丰富了这座城市的巨大古迹财富。

虽然她的外表如此接近文艺复兴风格的意大利城市，让她看起来有些反常，但是乌韦达依然深深地并亲密地将自己定义为一座安达卢西亚城市。她根深蒂固的传统节日，流传了千百年的手工技艺，她的美食或她人民的特性都证明着其从未抛弃的鲜明的安达卢西亚风情，在过去相当长的时间里，她如同安达卢西亚的其它地区一样，曾是受阿拉伯文化影响的边远地区，而如今，你仍然能从许多角落感受到。

如何到达:
其城位于一个“十字路口”之上，是莱万特和安达卢西亚西部之间的交通枢纽。乌韦达有着非常完善的公路和铁路交通设施。距离科尔多巴及其高铁站一小时四十五分钟，距离格拉纳达及其国际机场一个半小时。通过四号公路三小时能到马德里。从城市经过的铁路利纳雷斯-拜萨线，也方便了人们的出入。

更多信息: 乌韦达市政府
旅游部
Plaza Vázquez de Molina, s/n
23400 Úbeda (Jaén)
电话：34 953 750 440
分机：5

文字作者:
米格尔•马纽埃科 (Miguel Mañueco)
设计和排版:
Kokoro lab
印刷:
A&M图像 (A&M Gráficas)

版权:
LE-1951/2009

西班牙人类遗产城市群 (**GRUPO CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE ESPAÑA**)

Palacio de Los Verdugo
Lope Núñez, 4
05001 Ávila

电话: 34 920 35 40 00
电子邮件: turismo@ciudadespatrimonio.org

Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad
ESPAÑA | UNESCO

www.ciudadespatrimonio.org
www.spainheritagecities.com
www.spainheritagecities.cn

ESPAÑA

UNESCO
Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Patrimonio Mundial
en España

GEO